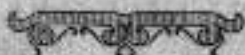


A.T.U.  
205

# VIZCAYTIK BIZKAIRA



R. M. AZKUETAR ABADIAK

BEREN AITA ZANAN GOMUTAGARRITZAT

IRU ATALETAN

EGIÑIKO

EREZI-IRAUTSIDĀA



BILBON

1898 GARREN URTIAN

Aetuiar J.-n moldagintzan

205

WISZCZYTK BIZKARRA

W. M. AXAYUTAN ALMORAR

WISZCZYTK BIZKARRA

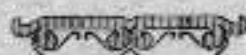
WISZCZYTK BIZKARRA



M-6365  
R-2460

A.T.V.  
205

# VIZCAYTIK BIZKAIRA



R. M. AZKUETAR ABADIAK

BEREN AITA ZANAN GOMUTAGARRITZAT

IRU ATALETAN

EGINIKO

EREZI · IRAUTSIDSA



BILBON

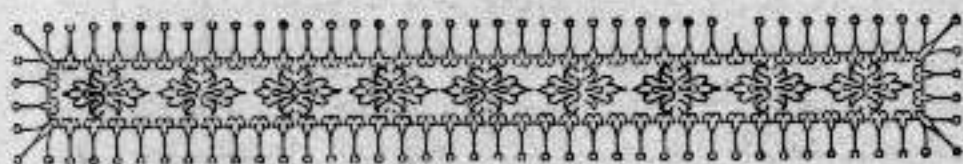
1898 GARREN URTIAN

Astuiar J.-n moldagintzan

---

D&AUBEDUNA DA

---



## Zer edo zertsu

---

Irakurlia: eztakit nor aizan, ona aizana bai. Gaiztua edo dongia danak, Enskalerra eder onetan dšaidšua ižanarren, euskerazko asmorik ezta ez ikusi ez entzun nai ižaten. Ona ižanez ganera ikusgura ta dšakin-guratsua aizana dšakiteko be eztot nik iñon esanik biar.

*Vizcaytik Bizkaira* zer dan' ižen onek beronek dau agiri. Iženak erazkua ižateko egokidšak ižan biar dau. Ižen esan-gurako ori nire lan kaskartšu oni dagokidšon ala ez' euk atzenian igarriko dok. Orretarako irakurri eizak astiro agerraldirik agerraldi ta atalik atal liburutšu onen orridšak; eta gero *Vizcay* zori tšarreko onetan ondo ta eziñ obeto gagozala uste badok, ezai, gibelaudi ori, *Bizkaira* elduteko gogotan biži.

Anton da lagunak ezaututen asi-orduko zerbaif geidšago be dšakin nai ižango dok, batez bere onen aurreko orridša irakurrita badaukak.

¿Zer dogu erezi-irautsidša? ¿Zer estalkidša? ¿Zer atala? ¿Agerraldidša zer? ¿Zer iñoiž entzun bako beste berba orrek?

Ona liburutšu onetan argitaratuko dirian berba barridšak:

<i>Abižen</i> (1), apellido	<i>Erakusle</i> , personaje (de Teatro)
<i>Agerraldi</i> , escena	<i>Erezkai</i> , letra (para música)
<i>Agerle</i> , actor	<i>Erezi-irautsi</i> , zarzuela
<i>Agiridšan</i> , en escena	<i>Estalki</i> , telón
<i>Asterkari</i> (1), director	<i>Irasle</i> (1), escritor
<i>Atal</i> , acto	<i>Iratsi</i> (1), escribír
<i>Batzoki</i> (1), sociedad	<i>Tšiñel</i> (2), alguacil
<i>Zenbaki</i> (1), número	
<i>Erabagile</i> , Juez	

Egidša esateko gaur edozeiñ *sakristaukumek* arpegi artzen danskue genre *k* ta *g* ta *ts* ta *ds* diriala ta eztriala. Eta ižan leike onetariko sasi-dšakiñun bat edo batek berba orrek irakurriñakuan' piper miñ miña dšanezkeroko arpegi tšimurraz' zerbañ esan gura ižatia. Orretarikotšuen esamesak piperren bezte gili gili ta inka eztabe egiten.

*Agerraldi*, *agerle*, *agiridšan*, *atal*, *erabagile*, *erakusle* ta *estalki* berba egokidšak diriana ħnok eztaki? Erderakada-zaliak be bai ausa. Onek baižen ezaun-errazak eztira *erezi-irautsi* ta *erezkai*. Lenengua astertnezkero' beste arazo barik bigarrena agertuko da.

Erdaldunak onako zerai *zarzuela* esaten dautse; ta euretariko batek diñuanez' zarzuela eritšon Erregetokidšan agertu zalako ezarri eutsen ižen au. (3)

Erdaldunen antzera nire seiñtšu au ižendu nai iža-

(1) Berba guzti onek *Bizkaitarra* deritšon paper bene benetako bizkaitarretik artu dodaz.

(2) Bilbotarrak antsiñatik esan daroie.

(3) Geutarren ondorengua ta odolekua da irasle au, baiña erdera-zale utsa. Ona beronen esana:

«Zarzuela. Composición dramática, parte de ella cantada. Llámase así por haberse hecho la primera eu el real sitio de la Zarzuela.»

(Eduardo de Echegaray, *Diccionario general de la lengua española*. Tomo V, página 775.)

uezkero ' *Iturribide* edo onetarikoše berba lekuki bat ezarri biar izango neutsan.

Ona zegaiñik.

Bilboko Iturribide-kalian, *Nekazalien Batzokidša* (1) deritson Etše on mesedetsu baten dšaidšo zan ene ezgauzatšu au.

Motsaiñak (ijitnak, ikiñanuak (?)) dira eureu seme-alabai izentzat eziñenak ezarten dautsezanak.

Berba luzetšua da *erezi-irautsidša*: badakust. Etšat baiña laburragorik otu, ta berba labur bidebagekua baiño bidezko luzia obia dalako autu dot izen ori.

Onetariko izen bikoitž asko daukaz gure euskera eder mañagarridšak: dšan-edana, dšuan-etorridša, artu-emona, saldu-erosidša, sartu-urtena, sartu-ataria, itši-edegidša ta beste amaika.

Bazkariñan nai apariñan nai gosariñan nai beste edozeiñ matordutan dšan da edan egiñ oi dalako 'onako ekiñaldidšak edo dšardunak *dšan-edana* izan daroie euron izena. Ibiñaldidšetan dšuan da etorri egiñezkero 'ibiñaldi onen izena *dšuan-etorridša* izan doia. Lagunen batzuk adiskide-usaiñian beiñ artu ta beiñ emoten iardu ezketiño 'alkartasun orrek *artu-emona* izentzat eukiñen dabe. *Saldu-erosidša* dau izena baserriñar erdi-kaletartuen tratuak.

Maidšan dšan da edan egiten da, bidietan dšuan da etorri, adiskide-artian artu ta emon, saltokidšetan saldu ta erosi, biltokidšetan (2) barriž erezi edo kantau ta irautsi edo berba egiñ. Eta maidšetako dšan-edana ta bidietako dšuan-etorridša ta adiskidien artu-emona ta edozeiñ saltokiñako saldu-erosidša belarriratuta daukazan euskaldunek 'eztau arpegidša iguiñez tšimurtu biar erezi-irautsidša entzueran.

(1) Erderaz. *Patronato de Obreros*.

(2) *Biltoki*, Teatro. (Larramendi. *Dicc. Trilingüe*).

Lastertšu, irakurle eruankor orrek, ikusiko dozak Anton da Tšomin da Vives da Alkatia ta Tšanterrika ta lagunak batian erezten da bestian irausten.

¿Erezi ta kantau bat dira? Erezi ta kantau bat dira. ¿Irautsi ta berba egin bere bai? Baiña onek bere.

Lelon ileta entzutetsua Simancasko autsetatik argitaratu ebanak 'berba adierazogarri onek ipiñi entsazan aurretik :

*Canto poético bascongado y de tiempo inmemorial*

ERECIA

«Esta voz *Erecia* se usaba en tiempos antiguos para significar un canto histórico; al presente no se usa ni entiende (1).»

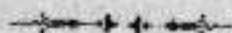
Erezi ta kantau bat diriana dšakifeko ezta geidšago biar. Bat diriana tšarto diñot: *erezi* Antonen errikua da, *kantau* Vivesenekua.

*Irautsi* gitši edo asko edonun entzuten da gaur be: *dirautsat*, *dirautsa*, *dirautsagu*, *dirautsazu*, *dirautsak*, *dirautsan*, *dirautsazue*, *dirautse*, *diraustak*, *diraustan*, *diraust*, *diraustazu*, *dirauste*.... ta euron antzeko beste esakera asko irautsidšak baiño eztira.

Irakurlia: agur, da irugarren atalian Muñiz zaarrak esango daben antzera 'erezi-irautsi au

Eure osasunerako ta euskaldunen onerako  
ižan beite

*Bilbon, 1895 garren urtian.*



---

(1) Ladislao de Velasco. *Los Eúsharos*, página 415.



**VIZCAYTIK BIZKAIRA**

## AGERLIAK ETA LAGUNTZAILIAK

*Erakuslien izenak*

*Agerlien abiženak*

Anton . . . . .	PERTIKA
Muiliz zaarra ( <i>Antonen Aila</i> ) . . . . .	GARATE
Tšomiñ ( <i>Antoncn semia</i> ) . . . . .	SALCEDO
Teles ( <i>Tšomiñen laguna</i> ) . . . . .	ARRIAGA (E.)
Sr. Beato ( <i>Sr. Borregon koutularidša</i> )	ORTUZAR
Don José Vives y Almendralejo ( <i>maisua</i> ) . . . . .	CORTÉS
Alkatia edo erri-Burua ( <i>Arratiarra</i> )	MARURI (M.)
Tšanterrika ( <i>Dipulaugaidša</i> ) . . . . .	MARURI (T.)
Manu ( <i>Kiputz bat</i> ) . . . . .	URQUIJO
Tšiñela edo erri-zaiña . . . . .	BASOZABAL
Durangarra . . . . .	ARTETA
Erropail ( <i>Durangarran semia</i> ) . . . . .	ITURRIOTZ
<i>Guardia sibil bi.</i> . . . . .	{ BASOZABAL da { ABERÁSTURI (M.)
Erabagilia edo <i>juza</i> : Anbrus . . . . .	EGUIA
Ardauduna . . . . .	ORTIZ
Eskolako mutiltšu bat . . . . .	ABERÁSTURI (R.)
Irauslien lenengo laguntzailia . . . . .	ARRIAGA (J.)
Euron bigarren laguntzailia . . . . .	ITURRI
Erezlien asterkaridša . . . . .	VALLE

Euron laguntzailiak:

1.<sup>o</sup> *Violindunak*: Alaña (L.), Echébarri, Lezama Le-guizamón da Alaña (C.)

2.<sup>o</sup> *Violindunak*: Arana, Marco, Garay ta Pelaez.

*Violaduna*: Gortazar.

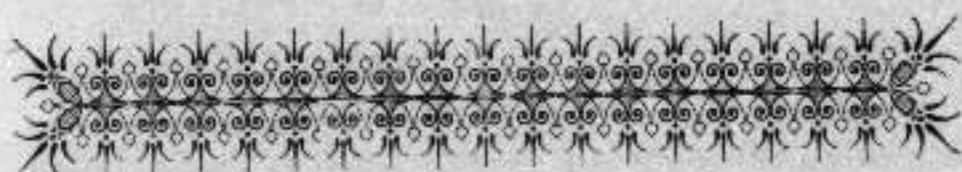
*Violoncellodunak*: Viar da Zuaznabar.

*Violonduna*: Ortega.

*Pianoduna*: Arisqueta.

~~~~~

Bilboko Iturribide-kalian, Nekazalien Batzokidšan agertu eben, 1895<sup>a</sup> urteko zezeillan 2<sup>o</sup> egunian.



# LENENGO ATALA

## BILBOKO ARDAUTEGI BATEN

Agura bat Bizkaiko baserriarren dšantzidšaz kapela biribil berantz begirakua buruan, makilia esku baten, da bestian lurrezko pipia dankazala.

### 1.º AGERRALDIDŠA

#### MUITIZ ZAARRA; GEROTŠUAGO TŠOMIÑ DA ANTON

*Muit.* (Barrako atera begira) Tira Tšomiñ.

(Lenti išioriko bat eskuan dankala sartu bei Tšomiñ, da Muitiz beraz pipiari su emoten dagonartian agertu bei Anton).

*Ant.* Eztakiñ ezereen barririk, Kosepantoniñ esakeriaz esan daidan. Uste oso osuan etorri gara, Aiña; baiña ¡Hjuuum!! Eztot nik neuk an bertan aaa usaiñ onik artu.

*Muit.* ¡Gero ta gero be eruan biar etedauskue ba!  
¡Ai neure Tšomintšu laztana!

*Ant.* Tsakurra ižan bauintz be... Modu onian berba egiñ dautset ba nik ba. Goižeko zazpi la erdi erdidšetan ots egiñ dot *Dipulau* orren etšian.

Neskatila gazte euskaldun batek atia zabaldu daust. Euskalduna naižana 'berbetan asi-orduko igarri eidan: nik eztaki' nun; da arako zetara noian esan dautsadanian 'purrustadaka ta algaraka abidša da. (*Tšomiñ beidšua.*)

*Muit.* Neska gangarren bat ižan ižango da ori.

*Ant.* Neuk be oriše uste ižan dot, baiña ez. Goižegi ižan dalako barre egiñ dabela esan daust; eta beste ordu bi igarota be eztala Don Kulian edo Borrego edo ori ikusteko moduan egougo. ¿Zetarako da ezetz ezatia? Ondo artu nan Diputan aneko otseiñ orrek, ondo, biar danez. ¡Elenke euskaldunak ižan biar!!

*Muit.* ¿Da zer geidšago?

*Ant.* Itšaron egiñ biar ižan dot. ¿Beste ordu biñan zer egiteko?

*Muit.* ¿Da?

*Ant.* Noian or ziar nora edo nora (esan dot neure artian), beiñ Bilbora etorriezkeroko ikusi daigun zer edo zer.

*Muit.* ¿Da?

*Ant.* Da dá ¿beti dá? Atzera ta aurrera, ibili ta ibili, begiratu ona ta begiratu orra, ikusi au ta ikusi ori: onelantše igaro dšat idša, goiž-erdidša. Da ¡alegidša! ¡Ikusi barik gelditu enaižanian!

(*Oraiñ dšagi bei Anton da oratu beidšo esku bidšakaz garri edo gerridšari.*)

Begiratu, Aita, nire garri oni.

*Muit.* ¿Da zer? (*Urten bei oraiñ Tšomiñek.*)

*Ant.* Onen lodidšerako ankaak euki dabez guzurrik esan barik nik ikusiriko zaldi batzuk. (*Dšezarri beile oraiñ.*) Eurak ikustiarren baiño ižan ezik be pozik etorri leike Bilbora.

*Muit.* Itši eižak, Anton, barri orrek etšc-aldera goia-

zaneko. Tšomiñen ganian, neure Tšomiñ ederran arazuagaiñik ¿zer esan dausk Diputauak?

*Ant.* Esango dogu ori be. ¡Alako zaldirik! Eneban siñiztuko iñok esan balçust; ezta.... Pla pla pla ibilten izan dira (au esacran besoketan geldi geldi iardu bei Antonek zaldi lodi-erara). Banke arek iñdarra baiño eztana. Pla pla pla (emen be bardiñ): onetaraše, Aiña. Burdidšak be gero euren ezteridšakuak edo gaiñakuak dandarrez eruaten dabez: gela au baiño andidšaguak etedirian nago. ¿Zemat zorrokada gari uste dozu, Aiña, sartu leikezala burditzar aretan?

*Muit.* ¿Beti Aiña ta beti barriketia? Anton oooo.

*Ant.* Tšomiñen gora-bera onek ondo urtengo baleuskiñ, alakoše zaldi mardo mamiñtsu andi eder bat erosiko neuke.

*Muit.* ¡EneSanAntonio ta mutiła!\* (1) Galduak gara, guriak egiñ dan, Anton. Ardantegiren baten sartu aiñ i, ikusgura barritsu ori. Alperrik izango dok ukatutia: dšota ago i, dšota. Eridša-egunetako katua daukak ik, zirimara buru-ariñ orrek.

*Ant.* Orrenbezte bezte... be ez, baiña...

*Muit.* Alper dala nkatutia.

*Ant.* Ona ba: ibili ta ibili azpertzunaižanian da denda bateko arraiñ erre-usaiña snurretan ziar sartu dšatanian... edonok egingo leukiena nik be.

*Muit.* Banaidšekidšan nik. Mizke asiriko umia edonun agiri. Amen dšeanan ire Aiña zaar au orretariko asmo andi barik. Goižeko izarretarako dšagiarren' barna ausi baiño besterik etšnat egiñ, gosalduteko naidšagok ondiño. ¡Ai geure gazte-

---

(1) Izartšu onetan da urrenguan biñartian dagozan berbaak agerraldidša ez luziegitutiarren esan barik itsi zirian.

tasuna ta genre mentasuna! ¡Arek zirian urtiak!  
Gaurko gaztiok dšan-edanerako 'or da emen  
ibilieko ta oskilkeridšetarako baiño eztozne ba-  
lidšo.

*Ant.* Gižonak aaaa. Beiñ Bilbora etorri ezkeru...

*Muit.* Bilbon naidšagok neu be.

*Ant.* Arraiñ usaiñ gozo estidša artu dodanian'barru  
guztidša zabal zabal zabal egiñ dšat.

*Muit.* ¿Bai e?

*Ant.* ¡Alakorik! ¡Arranua! Ondo begiratu dot neuk  
barrura, andiki-tokidša eritši dautsat, eta karu-  
tšu izango dala be otu dšat, baiña... «¡aurra!!  
gaztiagotan eztok egiñgo, Anton; beiñgua gora-  
bera izango algozak, gadšoiazan barrura.» Auše  
esan dot neure artian, da beti bertako bezerua  
izan banintz lakoše lautasunaz «egun on» esan  
dautset, «egun on» erantzun dauste; ta euskeraz,  
gižona, euskeraz Bilbon. Ondo artu nabe, Aifa.

*Muit.* ¡Madari madaridša! baiña ni beti lenera. ¿Da  
Tšomiñen ganeko *kintako* arazua?

*Ant.* Egon beiñ, ezkaroz urak be ta. Ondo artu  
nabe, sekula iñor ondo artua izan bada. Larrosia  
lakoše arpegi ederrekua da ugazaba - andria,  
arrautza-perretšikua berberbera. ¡Dšaungoikuak  
urte on askotan gorde daidšola bižidša! Kose-  
pantoni neure emazia be mardua ta galanta  
dot, baiña a be...

*Muit.* ¡Madari ma...! Esango neukez esapide gogo-  
rrak. ¡Gižon onen barritsua ta ganora bakua!  
¿Neu beste beiñ eugaz iñora etorri? Uuuut.

*Ant.* Ori esanarren eeee.

*Muit.* Tira tira amaiñu daigun autu au. Errial zida-  
rren bat itši biar izango dok ¿ezete?

*Ant.* Egidša esateko, errial bi ĩa erdi kendu daustez ĵbaiña zelako gosaridša?

*Muit.* ĵErrial bi ĩa erdi! Aĩtiaren, Semiaren (*emen Aĩtiaren-eko kurutze bat egiñ bei*). ĵLotsa be ezaiž lotsa be? Ondiño geidšago entzungo dot. Errial bi ĩa erdi, dirauste, errial bi ĩa erdi. (*Urrengo herbaak entzuteko moduan esanarren beren buruari bakarrik esanikuak lakoak ĩzan biar dabe*). Muiñiz, Muiñiz zaarra: erruki aut gižagaišo ori. Ekiñ ekiñ urrenguan be laidšetan da zimaurgiñen da aitžurketan da bedarra ebaten. Gorde gorde lauzuriko-laumarikuak. Kosepantoni Muiñizko, neure erran berakatzatala: eguzkidšaz batera dšuan ai goižian goižian urira ortuaridšak saltzeko arduriaz. Bai, Kosepantoni, atara ižerdidša lodi, aurrerantzian be soiñeko zaarren magaletan dindirri ta bridšal da pistiñak agiri ižango dšakuz guri. Kutša-onduan zurikorik badago 'nok urundu bago. Gagozan gu gaurrarte legez hegidšak tšikortuarte biarri-an, Anton basto *trabenarik trabena* ibili daiñ.

*(Muitizek onetan diarduanartian, Antonek lau edo bost bidar Muiñizi berbia atzeratu nairik baiña... baiña... esan biar dau. Dšagi beile atzenez Anton da irausteko dagola ' sartu bei Tšomin.*

*Tšom.* Egun on. \*

*Ant.* Ordu onian ator, Tšomiñ; belarridšak be miñberatuta dšaukadazak. ĵOnako tširriolarik! Nik entzun dodaz entzutekuak! Ardan-tanta bigaitik orrenbezte..

*Muit.* (*Bizkor bizkortšu*) Tira išilik, gaztien aurrian ezta olakorik aiñatu biar da.

*Ant.* ĵBeiñ edo beiñ išildu garianian!

*Muit.* ĵZeiñ ordu ižan dok, Anton, Diputau ori ikusi dauanian?

*Ant.* ¿Diputana ikusi? ¡Bai ña zera be! Barriketa asko geidšegi egiten dauskuez olako andikidsak boto-bila dšatorkuzanian.

*Muit.* Orduan aaaa.

*Ant.* Zotza lakoše gižon tšakil zimel katu-bižardun kaltza-estu batek burua erakutsi daust, Diputanan iženian datorrela-ta.

*Muit.* ¿Euk uunu zelako adibidiak edo agerketaak edo autuak erabili dozak eure gogua gižontšun orri adierazoteko?

*Ant.* Al izan dodan argidšen da zietzen erakutsi ta azaldu dautsat geure guraridša.

*Muit.* Erderaz egin badok ooo' ik erderaz ederto dakik nik etšakidsat baiña.

*Ant.* Bai, erderaz erderaz.

*Muit.* Abadian papera emon izango dautsak.

*Ant.* Bai ¿emon ez, tšapel-barrnan euki ña? Tšakilak alakuak tšapela dšanzteko be esan ez! Dšantziko ezpaneban be ¿besterik ezarren esan? ¿Zer galduko eteeban niri ori esanda? Aunakošia da. (*Au esaveran eskerreko atz biaz-estutu beiz matraillak.*) Tšidšorik be badago ak baiño zolidšago tšio tšio egiten dabenik. Berantz natorrela ta berak ez entzuteko moduan «eztok ik gaurrate arto-zati andirik dšan, *koiñadu* orrek», esan dot neure barrurako.

*Muit.* ¿Agertu etedautsa gero berak Diputanari abadian papera?

*Ant.* Baietz esan dau.

*Muit.* ¿Esan etedautsa mutil au bakarra dogula, geu zaarrak gagozala, etšia zutunik euki gura bada' mutil au geugaz biar dogula?

*Ant.* Baiedo... batek badaki.

*Muit.* ¿Orretan gagoz?

*Ant.* Ordu bete barru oñaše geugana etorriko dala



esan danst, eta ementse adierazoko danskula  
*Diputauan* eritsidša.

*Muit.* Ezta agiri ba ta... ¿Ondo esan dautsak gero  
euk geu nun gagozan?

*Ant.* Bai oriše: «Calle de Sómera, Trábena de Can-  
ton», esan dautsat.

*Muit.* Orduan laster iżango da.

*Ant.* Erdaldun-artian gabilz da eztakiñ. Tšomiñ  
neure seme maife au or ziar soldan baleroias-  
kue ¡Arranua! ni Bilbora bigarrenez etorri-ordu-  
ko urtiak igaroko dira. Diputauagaz berba bi  
egitjarren beste zer barik etorri gta eziñ lortu?  
Zaldi anka-lodidšak: okerrik gertako balitzakiñ,  
enozue beingo beinguan ikusiko.

*(Kinñuen gñarra-otsa entzun bei.)*

*Muit.* Zaratia dantzut.

*Ant.* Bai, bazkaldntera datoza mutilak dira.

## 2.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

### LENGUAK ETA KINTO-ALDRA BAT

*(Aurretik Teles deritšon mutiñ gazte bat, beren atze-  
tik errenkada bilan amasei edo amazortzi kinño, batzuk  
gñarra-dšoten, ezeten bestiak. Lau edo bostek tšapelian  
inkata paper zuridšak dakarrez, da paperetan kinñako  
zenbakidša iratsiña. Telesek beren tšapelian 2 andi bat  
erakutsi bei.)*

### EREZIDŠA

Urta lábiru lábiru  
lábiru lábiru lena.  
Urta lábiru lábiru  
lábiru lábiru lon. *(Birritan)*  
Urta lábiru lena ¡lena!

Urta lábiru lena ¡lena!  
Urta lábiru lábiru  
lábiru lábiru lon (*Birritan*)  
Trula trula trula trula  
trula trula trulalai  
trula trula trula trula  
trula trulalai.

Trábara trábara trábara trábara  
trábara trábara trulalai  
trábara trábara trábara trábara  
trula trulalai.

*(Bigarrenez guztidša erezi bei ta gero Gñarrak dšoten diarduenartian kinšoren batek zantzo andi batzuk egin beiz, gero Telesek):*

*Telesek. Biba los quintos.*

*Guztidšak. Biba.*

*Tel. Biba Sagasta.*

*Guzt. Biba.*

*Tel. Biba Cánovas.*

*Guzt. Biba.*

*Tel. Biba los Fueros.*

*Guzt. Biba.*

*Tel. Biba Sorrilla.*

*Guzt. Biba.*

*Tel. Biba abuelo. (Leporatu beidšo besua Muñtizi Telesek).*

*Guzt. Bibaaa.*

*(Irugarrenez erezi beidše Urta labiru trula trularaiño elduarte.)*

#### IRAUTSIDŠA

*Tel. Corneta: venga usté aquí. Toca á baillar.*

*(Telesek berak ukabila ezpanctan ipiñita adarra dšoten legez Taratatšiiii zoli zoli didar egiñ bei. Gero*

gifararak *barriro dšoten asilakuan, Teles da laguna dantzan asi beiz, bestiak urrengo berbaak crezten diarduenartian).*

## EREZIDŠA

### I

*Batzuk.* Arrantzaliak barua ausi ta  
kanpora doiaz zintzorik  
betoz guztidšak osasunagaz  
eta iñor bere ez gaišorik.

*Guztidšak.* *Otzaratšu bat  
otzaratšu bi  
arraña dator  
portura beti  
besigu lebatz sardiña ta atun  
eta beste asko ganeti.*

### II

*Batzuk.* Errira datoz ipar-aldeti  
belak betian ontzidšak  
ondo dirudi egun argitan  
belan dabilen ontzidšak.

*Guztidšak.* *Otzaratšu bat.....*

### III

*Batzuk.* Betož otzarak, betož arratzak  
Arraiña dator ugari  
gaurko itšasuak poztuko dautsa  
begidša mandazaiñari.

*Guztidšak.* *Otzaratšu bat.....*

### IV

*Batzuk.* Tšalupa andidšak berrogei arratz  
besigu dakaz egiñak  
ogeta amar bat tšikarrak eta  
laroġei lebatz potiñak.

*Guztidšak.*

*Otzaratšu bat  
otzaratšu bi  
arraiña dator  
portura beti  
besigu lebatz sardiña ta atun  
eta beste asko ganetti. (1)*

### 3.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

#### LENGUAK ETA BEATO

*(Erezi-dantzia amailu-aurretšuan agertu beite señor Beato erdalduna, dotore dšantzila, zaldun makila ta betaurreko ta guzti: andikeridšaz da latz latz berba egiñ bei.)*

*Beatok.* Cállense ustedes.

*(Guztidšak bat batera isildu ta gero urreratu bekidšo Telex Beator, berba onek erezidšaz:)*

*Telesk.*

*Arraiña dator  
portura beti...*

*Beat.*

Cállate, estúpido; y si has de hablar habla en cristiano. *(Alde gustidšetara begira)* ¿No está aquí... ¡ah! vamos *(Antoni)* véngase por aquí, buen hombre. *(Mutilai)* Vosotros largo, largo. A ladrar en vascuence se vá á otra parte: á la cuadra. *(Kiñtu guztidšak sartu dirianez urten beidše urra lábiru erezten).*

*Antonek.* Tšomiñ: ator ona i, geldiñ ai geugaz, da entzun daidšogun ísepets oni zer dakarren. *(Urre-ratu bekidšo: Beator Anton Múitiz da Tšomiñ).* *(Beator).* Gauza onik egiñgo etedogu adiskidia?

*Beat*

Hable V. en cristiano. Ya me revientan ustedes con sus ladridos.

*Ant.*

Pues... pues... yo bien no saberr y...

(1) Neure Aila Eusebio M. Azkuetarrak iratsi edo egiñdako liburu batetik artu dodaz erezkai onek.

*Beat.* Pues aprenda V. á hablar, pedazo de alcornoque, y deje usted ese dialecto que ni el diablo lo entiende.

*Ant.* ¿Qué dice el Borrego pues?

*Beat.* El borrego y el macho será V.; que mi principal, para que V. lo sepa, se llama don Julián de Borrego y Encino. ¡Con el animal! Si quiere nombrarle llámale V. don Julián ó señor Borrego. ¿Me entiende V. pe-da-zo de a-cé-

*Ant.* ¿Eh?

*Beat.* De acémila, y me quedo corto. ¿Me entiende V?

*Ant.* Así, así, pues.

*Muit.* ¿Zer diño gižontsu onek, Anton?

*Ant.* ¡Neuk baneki!

*Beat.* ¿Qué demonio hablan ustedes ahí? (*Muitizi*). Y á V., buen viejo ¿quién le ha dado vela en este entierro?

*Muit.* Yo... enterro enterro... (*Antoni*) ¿Enterro il da lurpetutia ezta?

*Ant.* Bai, ansa.

*Muit.* (*Beatori*). Yo enterro no vivir.

*Beat.* (*Irri-barrezka*). Quiero decir que á V. quién le ha llamado.

*Ant.* Nok dei egin dautsun diño.

*Muit.* Yo (*Antoni begira*) padre; yo (*Tšomiñi begira*) padre padre, dos padre; y... no entender... nara nara.

*Beat.* Pues oiga V. padre padre: su hijo hijo soldado ser.

*Muit.* (*Atsakabe andidaz*) ¡Soldao, soldao! Banekidšan nik eta... Anton; agur gu. Ene biloba bidšotzekua, neu barik iñun egon bakua ¿norako aiz? ¿zer ikustero gagoz? Tšomiñtsu neuria. (*Tšomiñi beren albuau dšezarri eragiñaz*). ¿Onetarako ekarri nabe ona aingeruak?

(*Muitiz Anton da Tsomin bera begira atsekabezko negarra euki eziñik dagozanartian* ' Beatok alde guztidñak begidñakaz aratuten da vamos vamos noizian beñ esaten iarduko dau).

*Muit.* (Zutunik, Beator begira). ¡Soldao, soldao! Y... (*Antoni urrengo berbaak*). Eñan eidñok oni, Anton, abadian papera nun daben, da neu lakusk balitzatekez euskaldun guztidñak ' elitzatekezala erdaldun oskilok gure artian ogeta lau ordutan egongo ¡Arraidñua!! (*Au esacran orpuaz beñari ots andi bat emon beidño.*)

*Beat.* Vamos, calma, viejecillo de vinagre; que otros más guapos también van. Y además que á éste no le vendrá mal la garlopa. Que le lleven á civilizarle un poco, que ya habrá necesidad. (*Tsomiñi*). ¿Verdad V? (*Antoni*). Antonio, Anton ó como le llamen.

*Ant.* ¿Papel de cura dónde?

*Beat.* Aquello no vale nada. Acabemos pronto, que no tengo tiempo para perder viendo mojigangas. Yo vengo de parte de don Julián á decirle á usted que ha hecho todo lo posible, pero que no hay remedio.

*Ant.* ¿Erremedio no estar? Si yo rico ser, erremedio sí estar. Yo probe aldiano y á probes no caso don Kulian ó Borrego ó ese.

*Beat.* (*Besuk batuta*) ¿Habrased visto pedazo de...? ¡Si digo yo que este país...! Conque lo saben ustedes ya. Eh, padre padre, abur.

#### 4.<sup>n</sup> AGERRALDIDÑA

SR. BEATO BARIK LENGUAK

*Muit.* (*Naibagez heterik*) ¡Au dogu lorrá! ¡Au dot atsekabia! ¿Ezeustan ba euk esan, Anton, ezeuskuela

geure mutil au matasa onetan nastauko? Zarraak giñiala ta zutunik egon al izateko biar gendualako? ¿Legezko zera zala? ¿Abadiak be baietz uste ebala?

*Tsom.* Aitiña: urte bitarako baiño ezta izango ta ez larriñu orrenbesteraño.

*Muit.* (*Bizitasunaz*) ¿Zer dogu au? Lenagoko euskaldunak euren buruen dsaube zirian, gaurkuak gure unien dsaube be ezkara. Nik onako dsuan-etorridsetan eztakiñ ezer ¿bainña zetarako zaituez *goberru* tsarridšak eulidšak ilteko edo izan ezik? Euron semiak eruango baleutsez' laster kenduko leukiez onetariko lege diabruzkuak. Zer diñodan be idša eztakiñ. Kesus mañia ¡au dogu lorra! ¡au dot atsekabia!

*Ant.* (*Bera begira luzarotšu egon da gero*). Aita: burutasun bat daukat. ¿Egidša ezeteda? Guri, euskaldunoi gorroto ta iguiñ andidša dauskue olako tsakiñ ezereztšu orrek.

*Muit.* ¿Zeiñ dok burutasun ori?

*Ant.* Len etorri dsakun erdalduntšu ori ¿benetan etedabil?

*Muit.* Bai ¿ibili ez ostera?

*Ant.* Egingo neuke tema Diputauri eztautsala nire arazo onen barririk dsakiñ eragiñ.

*Muit.* ¿Ori egiñ etedšok ba!

*Ant.* Nik neuk uuuu, berandutuko ezpalitžakiñ iiii...

*Muit.* Bakiñ urrian zein dan ire asmu ori, bainña ik eztok balidšo. Tsomiñ laguntzat artu ta neu dsuango nakidšo *Diputau* orri. (*Dsagidšaz*) Tsomiñ, tira, erderaz egiñ biar izango dok, eta esatekuok gero zuzen da argi argi azaldu gero.

*Ant.* Aita: guk ibili ta ibili semia geugaz etšeratuko dogu. Ona gero: ez aaztu diñodana. Neuri esan

daust Abadiak: «Diputanak nai izanezkero' eztok buruko miñik izango.»

*Muit.*     ¡Ai ori balitz! Urkiolara dšuangonintzateke neure Tšomiñtšu onegaz.

*Ant.*       Bai ia nen be.

*Muit.*     Orretarako bai obiak gozak gu.

*Ant.*       Pozik egon ba ta laster agertu. Geutzat izango da seme au. (*Muitiz ta Tšomiñ doiazala ' Anton curcu dšarrai doia*). Aia, Aia: gero gose izanez kero...

*Muit.*     Ez nik, ni ez. Ezeik euk bigarren ez gosaldu.

*Ant.*       Nik bitartian zer edo zertšu ereziko dot.  
(*Muitiz da Tšomiñ kanpora*).

## 5.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

ANTON BAKARRIK, GEROTSUAGO DURANGARRA

(*Anton bakarrik gelditu daiñeko Pianuak deo bei zortzikuan asieria*).

### EREZIDŠA

*Ant.*       Ene seme laztantšua  
¿Amagandik nora ua?  
Beste magal epelago  
bat erbestian eztago.  
Ene Tšomiñ laztantšua  
¿Amagandik nora ua?

*Durangarrak.* (*Sartuta batera*) Ene gižon tšimurtšua  
ori dok gose-soiñua.

*Ant.*       ¿Non bila ator ona?

*Dur.*       Dšaki-bila.

*Ant.*       ¿Zeiñ erritakua aiž?

*Dur.*       Durangarra.

*Ant.*       Durango-aldian  
goiko kalia  
izeko zaartšu bat...



*Dur.* Neu dšaidšo nintzan kalian.

*Ant.* Il edo biži dšat.

*Dur.* ¿Nor dok ižeko zaar ori?

*Ant.* ¿Maiñatšu Muitizko?

*Dur.* Neure Ama.

*Ant.* ¿Biži da ondiño?

*Dur.* Itsu dago. (*Bidšok batera*)

*Ant.*

*Dur.*

An dagolako

Urkiolako

igan-alditšuan

nai ižango dot dšuan

Aidientzako

maitetasuntšua

da beren gogua.

(*Bidšok batera ta bardiñ*)

*Ant. da Dur.* Baserriko bizitza

zoridšonekua

ibaiko urak legez

ziriñ ziriñ dua.

Bilbotarrentzat Bilbo

mendi-goidšak nitzat

ats onen ordez betor

lora-usaiñ gozo bat.

Baserriko bizitza

zoridšonekua

ibaiko urak legez

ziriñ ziriñ dua.

#### IRAUTSIDŠA

*Ant.* ¿Zelan dok euk ižeña?

*Dur.* Nik Donato.

*Ant.* ¿Eskonduta ago?

*Dur.* Alargunduta aspaldidšon be.

*Ant.* Oriše tšarra.

*Dur.* Èta ganera Ama zaar itsutua zaindu edo dša-

goteko biar neban seme ona *kintu* eruan biar eidauste.

*Ant.* Madarikatuak izan daižala katai onek ezarri dausknezan legegiñak.

## 6.<sup>o</sup> AGERRALDIDĪŠA

### LENGUAR ETA ERROPAILĪ

*Dur.* (*Antoni, ErropailĪ euranantz datorrela*). Amen be-  
rau. Auše dot semia. (*ErropailĪ*) ğZer dakak?

*Errop.* Tšomiñen Aititak mandatari bat biraldu dau,  
atian dago ta eztau sartu nai.

*Ant.* ğNire bila etedator?

*Errop.* Baietz diño. (*Kinluen zaratia*).

*Ant.* Gaidšoiazan ba. Aur orrek be. Geroarte, Dona-  
to. Geroarte, tšotšo. (*Anton kanpora*).

*Dur. eta Errop.* Geroarte.

## 7.<sup>o</sup> AGERRALDIDĪŠA

### DURANGAR AITA-SEMIAR ETA KINTUAK

(*Bigarren agerraldidĪšan legetsez datoz kintuak erez-  
ten. Geruago TšinĪel bat agertuko da,*

### EREZIDĪŠA

Ai Petratšu etzaitez gorriřu  
neskatila polita zara zu  
Aita datorrenian *nian*  
Ama datorrenian *nian*  
etšetik kanpora  
botako zaiřu. (*Birriřan*).

(*Telesak ukabila ezpanetan daukala adar-ots modura  
Taratatiii lewago legez egiñ bei*).

IRAUTSIDŠA

*Telesck.* (*didarrez*). Patrona: rancho.  
*Biba los quintos de este añoooo.*

*Guztidsak.* ¡Bibaaa!

*Tel.* *Biba la republicaaa.*

*Guzt.* ¡Bibaaa!

*Tel.* *Biba Doña Margaritaaa.*

*Guzt.* ¡Bibaaa!

(*Bigarrenez Ai Petratsu erezi beidse, ta amaitu-orduko agertu bei geldi geldi Tsiñel bat (1). Isidu beitez guztidsak au ikusila.*)

*Tsiñelak.* ¿Quién ha gritado *Viva la República?*

*Tel.* (*Esknaz buruari ikutuaz gerlari edo soldauak agur egiten daben antzera*). *Mi coronel: yo en groma señor.*

*Tsoñ.* (*Atara bei paper-moltsua ta lapiz bat miñian ondo busti ta gero diño:*) ¿Cómo te llamas?

*Tel.* *Teles.* (*Tsiñelak belaunian paperak ipiñi ta izen au iratsi bei.*)

*Tsiñ.* Pues mira: debéis tener respeto á la autoridaz: eso es. Y en esta ocasión, en la ocasión presente yo soy la autoridaz: eso es.

*Tel.* *Mutlak* (*ikutu beidšo sorbaldan Tsiñelari*): este la autoridazzz: eso es. Y... errespetar la autoridazzz: eso es.

*Tsiñ.* Mira que te pego.

*Tel.* *Biba los chineles.*

*Guzt.* ¡Bibaaa!

*Tel.* *Biba mi coronel.*

*Guzt.* ¡Bibaaa!

*Tsiñ.* Si dais otro grito, os voy á llevar á la cárcel: eso es.

(1) *Urretšuko Villareal deritšon euskaldun uri baten Alguacilari Amabia esaten eidautse, Bilbon chinel. Tsiñela esan leidšo.*

*Tel.* (*Bigarrenez egiñ beidso Tsiñelari soldaukidšen agurra.*)  
Oiga usté, Sanches. ¿En la cárcel ya está pi-ano  
ó... orgáno ó... así?

*Tsiñ.* ¿Para qué lo quieres, mastuerzo?

*Tel.* Para bailar tú y los dos: eso es.

(*Guztidsak algaraka zarata andi bat egiñ beidse. Bi-  
lartian Tsiñelak didarrez da curai bultzatza á la cárcel  
bi edo iru bidar esan bei.*)

*Tel.* Biba la cárcel.

*Guzt.* ¡Bibaaa!

*Tel.* ¡La mutilak: dso kitarría *ran ran ran.*

(*Ots egiñ beidse gütarrak, eresi beidse urra lábiru,  
Tsiñelak «á la cárcel» batzuetan esanaz eratzi bei Estal-  
kida).*)





## BIGARREN ATALA

### BIZKAIKO BASERRI-ESKOLA BATEN

Ikuslien eskerreko aldian mai asit̃su bat, Toki agiri baten kurntzia esegĩa. Beren azpidsan Erregĩan irudid̃sa, eskoletan oi dancz. Or da emen craz esegĩa irakurteko *kartoiak*. Sei edo zazpi errenkadatan umientzako dsartokidsak irasteko mait̃su ta guzti. Dsartokidsen inguruan igilu beilez ogetalan bat umekondo, ta bira biraka geldi geldi dabilzala erezi beid̃sez gero erakutsiko dirian berbaak. Maĩsua egon bei zutunik beren mai-onduan, beren ondotik igaroko dira umiak eskolatik urteteko; bifartian umiak banan banan erakutsiko dautsez berari euren atzazalak eta esku-barruak.

### 1.º AGERRALDID̃SA

MAĨSUA, ESKOLA-UMIAK URTETEN DA GEROT̃SUAGO  
T̃SOMIN

### EREZID̃SA

*Buenos seamos  
que Dios nos vé. (1)*

(1) Aldi baten gure eskola askotan erezteu zan maĩsu erdal-  
dunak ekarr̃ko erezi au.

A Dios piadoso  
debí el nacer.  
Y dióme padres  
para mi bien  
me dá alimento  
templa mi sed.  
Buenos seamos  
que Dios nos vé.

*Buenos seamos...*

Si el desvalido  
pide merced,  
si al triste allige  
suerte cruel,  
ese que llora  
tu hermano es.  
Buenos seamos  
que Dios nos vé.

*Buenos seamos...*

No al malo envidies  
aunque tal vez  
impune ostente  
gloria y poder,  
que allá en el cielo  
hay otro Juez.  
Buenos seamos  
que Dios nos vé.

*Buenos seamos  
que Dios nos vé.*

*(Umiak urten-aurretšuan sartu bei Tšomiñ kintu tsantzila. Espeiz aastu buruko tsapeltšu biribila, kaltza gorridsak, iduneko zapi seda edo zirikozkua, eta tutulo bat samatik dingilizka. Guztidsak urtendakuan ' mai-šua Tšomiñegana besuak toleztuta dšwanaz antu au asiko dabe.)*

IRAUTSIDŠA

*Maišuak.* Sois más zoquetes que los de vuestros robles y castaños. ¡Cuidado que sois duros de cabeza! Sois así (*au esaeran ots eragiñ beidšo eskuaz maidšari*). A terco dicen que nadie gana al *vizcaíno*. A lerdo y duro de entendederas si que no le gana nadie. No puedo meterles el Credo por cuanto hay.

*Tsomínek.* No entenderán y...

*Maiš.* ¡Pues tiene gracia! Que aprendan el castellano como todo buen español. Yo hago, como tú sabes, todo lo posible por civilizarles; pero á pesar del *anillo* y del castigo que todos los sábados impongo á quien le tiene, de hacer con la lengua siete cruces en el suelo y recibir unos cuantos lapos donde tú sabes, sin embargo, en cuanto salen de la escuela *chis chas chis chas* dale que le das, como unos grillos hablan en su abominable dialecto.

*Tšom.* A mí tamién ee el cabo segundo cuantas beses me ha peao porque te hemos hablao en bascuense.

*Maiš.* Dí. Cuando andabais á la escuela ¿os imponían el *anillo* por hablar así?

*Tšom.* ¿Anillo? ¡Josús! Ni tampoco... El Maestro, de *áy*, de ese pueblo era y ¡cá! él tamién en bascuense nos desía la dotrina y así.

*Maiš.* ¡Claro! Es lo que digo yo siempre: déles V. á estos un maestro como ellos, paísano suyo, tan rudo, tan tarugo y aficionado á hablar el *chis chas* como ellos, y este pueblo no se cultiva *in sécula seculorum*.

*Tšom.* Amen. (*Mutiltšu bat sartu bei ardauaz da ogidšaz*).

*Maiš.* No me interrumpas. La voz del maestro debe

ser escuchada. En las primeras conferencias pedagógicas voy á proponer que para ser maestro de las provincias vascas sea impedimento el ser hijo del país. Así se borra antes el dialecto y se tienen profesores dignos de este nombre.

*Tsom.* ¿Qué me dijo usted ayer por el alcalde y por el cura? Bien bien no entendí.

*Maiš.* Que no me pueden ver ni pintado y yo no puedo verles ni en sombra. Una de las cosas malas que tenemos los maestros castellanos en estos pueblos es la influencia del cura. ¡Cómo todos son de aquí si fueran de nuestra tierra ¡toma!

*Tsom.* El cura pues bueno ya parese. Una peseta me dió cuando viné tamien.

*Maiš.* ¡Toma! ¿No sabes que estamos en vísperas de elecciones? Es muy zoquete, pero para sus cosas es más lince. ¡Uf! Mira: te digo la verdad. Si yo no tuviera cariño á estas tierras... vosotros creeréis que no, pero... ¡Lo que son las cosas! La mujer siempre me dice: «Mira, José: tu tío el canónigo está deseando de que vayamos á vivir con él. Allí no tendrás necesidad de reñir, ni de...

*Tsom.* ¡¡Canónigo!!

*Maiš.* ¿Pues qué creías tú? ¿que éramos algunos destripaterrones como vosotros?

*Tsom.* ¿Canónigo no es después de obispo ó así?

*Maiš.* Cabal. Y mi tío es de los que discurren bien, de los que hilan muy delgado. ¡Uf! ¡Si él hubiera querido, cuántas veces habría sido obispo!

*Tsom.* Obispo ya he conosido pues yo uno gordo gordo viejo viejo en Samora.

*Maiš.* ¡Toma! si es de mi tierra, de tierra de Toro. ¿Cómo se llama él? Don... Don... Don...



- Tšom.* Kerónimo ó así? (*Au' dšaten diarduala esan bei*)
- Maiš.* No, hombre, no: algo así como Tiburcio... Toribio... tiene tres sílabas... si lo tengo aquí (*miñari ikutu beidšo*)... En fin es algo pariente de mi madre que en paz descanse.
- Tšom.* ¿En toavía ya vive la madre de usté? ¿Vieja será, eh? y rica tamien sí, prima del obispo siendo.
- Maiš.* ¡Si vive mi madre! mastuerzo: tiene perendengues la pregunta. Estoy pensando en si mas bien serás tú socarrón que zoquete y zángano. Eso que zángano lo eres y de marca, hijo. Digo mal. Tú no eres un zángano, tú llegas á ser un enjambre de ellos.
- Tšom.* Sángano ó eso no sé, pero hambre ya tengo. ¿Pa qué es desir que no?
- Maiš.* Efectivamente veo que mientras yo hablo tú zampas y trincas. (*Berentzat berba onek*). ¿Cómo se conoce quien ha de pagar? (*Bestiak entzuteko moduan*). Alcanza ese jarro.
- (Maišuk dšau-edanian diarduanartian kintuak iñiltšurik erezi bei malagueñaren bat. Asi ta gero-  
tsuago.)*
- Tšom.* (*Diño*): Y el alcalde qué le ha hecho á usté pues para haserle ayerr así (*ukabilazko zemaidsa*) por detrás?
- Maiš.* ¡Si es peor todavía! Ha sido indiano y gasta bigote, pero el cura le tiene en un puño. No me puede ver, ni yo á él, como te he dicho. Si mañana no triunfamos, mis hijos se quedan sin pan.
- Tšom.* Ande el canónigo irá usté y la mujerr y los hijos tamien sí.
- Maiš.* ¡Ah, justo! Se me olvidaba. ¡Mira que cabeza, hombre!



*Tsom.* Mañana si-erto si-erto benserri haremos. Borrego ó ese será Diputao.

*Maiš.* Dios te oiga, hijo. Yo creo que sí, eso que la parte contraria ¡canario! es fuerte, es del país y tiene muchos amigos, es verdad; pero tú, *mutil*, ante esto (*atz hi erabilid̄az dirua iragarri bei*) no hay *tu tía*. Borrego tiene mucho *cum quibus*, aunque no sé cómo anda de *nostras voces*.

*Tsom.* Usté siempre con gramáticas y así.

*Maiš.* Quiero decir que al *cum quibus* (*higarrenez atzakaz dirua iragarri bei*) debe seguir el ser atento á nuestras voces de petición pecuniaria y tal. ¿Me entiendes, buen amigo?

*Tsom.* Yo no, nada casi.

*Maiš.* Pues ya lo entenderás. Mira: estamos muy arrancados, hijo; y en extrema necesidad todo es de todos. Si Borrego no responde, Borreguero, ó sea el señor cura, responderá de buen ó mal grado. Viniendo á lo primero, quiero decir, vamos al caso, que debes escribir á Borrego, exponiéndole tu situación y pidiéndole que te abone un jornal por tus trabajos electorales, otro en cambio del que pierdes no trabajando en casa; y en fin que te indemnice también los disgustos que te hace sufrir tu padre.

*Tsom.* ¿Yo para escribir á Borrego disusté?

*Maiš.* Claro, hombre.

*Tsom.* Pero yo no sé gramáticas ó esas cosas.

*Maiš.* No te apures, hombre; aquí estoy yo que te puedo dictar, basta que eres amigo y que pagas estos traguetes. Ahora tú en tu claro criterio comprenderás que así como tú le pides el pago de tu trabajo, también yo...

*Tsom.* ¿Usté tamien ee jornal á Borrego?

*Maiš.* No es eso, no me has entendido. Tú escríbele, él te manda dinero y haremos á medias.

*Tšom.* (*Eskumiari gora ta bera' ereriko moduan eragiñaz*).  
¡¡Coooncho!!

*Maiš.* Ya tú ves: el trabajo, casi todo el trabajo es mío; tú al cabo sales bien librado. ¿Me entiendes? ¿Has caído ya en cuenta?

*Tšom.* Vamos pues. Más probe que somos... Por dinero arriba abajo...

*Maiš.* Y por ahorrar tiempo he escrito la carta durante la clase. Tú debes copiarla letra por letra.

*Tšom.* ¿Y pirmar también sí, eh?

*Maiš.* Pirmar también sí. Te voy á leerla; y si tú que ya has corrido el mundo y que habrás tratado por allí con gente lista encuentras algo así... vamos, alguna otra manera de exponer al señor Borrego tu necesidad... En fin ya me entiendes.  
(*Irakurten*) \*Sr. Diputado: (Onetan eskolako atia kanpotik dño beidñe.) (*Tšomiñi*): Mira quién llama. (*Tšomiñek atia edegiña mutiltšu bat maisuagana dñuan bei*). (*Mutiltšuari*): ¿Qué traes?

*Mutiltšuak.* Tšomiñ á casa para venir.

*Maiš.* ¿Quién ha dicho?

*Mut.* Anton.

*Maiš.* Dile que estamos ocupados.

*Tšom.* Eñoiala esaidšok, begira ez egoteko. (*Kanpora mutiltšua*).

*Maiš.* (*Irakurten*) \*Sr. Diputado: Con toda la veneración debida al rango que V. S. ocupa en la sociedad y con todo el afecto y admiración que sus relevantes servicios en pro de este distrito merecen, me pongo á escribir estos mal pergeñados renglones, sintiendo que mi pluma lejos de ser de un pobre licenciado de quintas no sea

»la de un escritor eximio que pudiera alabar y  
»enaltecer, cual se merecen, sus bellísimas pren-  
»das personales, sus notabilísimas virtudes cívi-  
»cas y sus grandes cualidades de hombre públi-  
»co.» ¿Qué tal, qué tal vá esto? ¿Te gusta, verdad?

*Tsom.* Sí, pero no entiendo.

*Mais.* No importa, ello es bueno. (*Irakurten.*) «Después  
»de justificar mi insuficiencia paso á exponer á  
»V. S. con toda sencillez y veneración el objeto  
»de mi carta. Es el caso, Sr. Diputado, que la  
»relección de V. S. vá bien, muy bien. Hemos  
»trabajado día y noche por hacer comprender á  
»esta gente la causa de la libertad, distinguién-  
»dose sobremanera en estos trabajos el ilustrado  
»maestro de esta localidad don José Vives Al-  
»mendralejo; el cual, así como en días luctuosos  
»para la patria supo en cien combates exponer  
»su vida por la santa causa que V. S. representa,  
»ahora lleva su heroísmo al extremo de exponer  
»el porvenir de sí mismo, de su mujer y de sus  
»hijos; pues no deja de comprender V. S. en su  
»ilustradísimo y elevadísimo criterio que la si-  
»tuación en que puede encontrarse mañana este  
»ilustre adalid de la enseñanza, será asaz com-  
»prometida y arriesgada, como que se verá ro-  
»deado de enemigos, teniendo enfrente á entran-  
»bas autoridades: la eclesiástica y la civil.» Esto  
es escribir, amigo. Esto es oro molido, te lo ase-  
guro. ¡Y lo que viene! «Gloria es para nosotros,  
»Sr. Diputado, tener por enemigos á enemigos  
»de la libertad y del progreso. En cuanto á mí,  
»así como yo me he encargado de exponerle los  
»méritos del ilustrado profesor Sr. Vives, asi-  
»mismo prefiero que él se encargue de exponerle

» en su día los grandes trabajos que experimen-  
» to, los grandes gastos que tengo que soportar,  
» los grandes sinsabores que me hacen sufrir mis  
» padres por mi intervención en el triunfo de la  
» libertad. Aparte incluyo á V. S. la lista de los  
» gastos mayores que hasta ahora llevo hechos á  
» propósito de la elección. No incluyo en ella ni  
» los jornales que hubiera ganado en todo este  
» tiempo en la casa de mis padres (*emen paterna*  
me gusta más *esan bei maisuak, eta ipiñi bei paterna* 'de  
mis padres-en orden) ni los jornales devengados  
» por mis trabajos en favor de V. S., ni incluyo  
» tampoco las pequeñas deudas que he contraído  
» relacionadas con este motivo. Espero de la mag-  
» nanimidad de V. S. atenderá mi reverente ex-  
» posición que en manos del Sr. Beato transmito  
» á V. S.—*Fecha ut supra.*» Esto es... (*Au esanaz bost*  
*atz ezpanetara irreratu ta mosu bat bota bei erdal-erridietan*  
*oi danez.*) «Su rendido y humilde servidor, á quien  
» le cabe la dicha de estar á sus órdenes y reve-  
» rente besarle las manos.» Aquí echarás la *pir-*  
*ma*, como tú dices. Falta la posdata. «Yo soy  
» aquel quinto que con su padre y abuelo se pre-  
» sentó á V. S. poco más de dos años há en su do-  
» micilio. Ruego á V. S. me dispense el indicar  
» que me urge la contestación y la remisión de  
» fondos. También el señor maestro muy reve-  
» rente besa á V. S. las manos.» (*Papera itsita*). Dos  
ó tres veces suelto la palabra *reverente*, pero no  
importa. Como su reverencia soltara una vez la  
mosca...

*T'som.* ¡Qué carta buena es esa! y... ¡caracho! ¿Ya en-  
tenderá bien bien el Diputao?

*Maiš.* ¿Te vá gustando, muchacho? La proclama del

Diputado fué buena. Yo creo que se la escribiría algún maestro. Pero aun así al lado de esta carta... Si no te manda cuartos, será porque no los tiene. Trabajo me ha costado, amigo, créeme: un par de días. Ante esto no hay pecho que no se rinda, ni bolsillo que no capitule. ¡Uf!

*(Bigarrenez ateko olsa entzungo da. Dñuan bei Tšomiñ nor dan ikustera ta lengo mutiltšuan aotik lengo mandatua bera entzun daidšanian ' alia itšidšaz asarre gorridšan erantzun bei.)*

*Tšom.* ¡Sentellas! enoiala esaidšok eta barriketa geidšago ez egiteko.

*Maiš.* ¿Qué pasa?

*Tšom.* Pronto pronto que viene el padre, pero no me iré, ni tampoco...

*Maiš.* Tú lo verás. Mira, volviendo á lo de antes: para conseguir una cosa, como habrás visto por mi tierra, lo mejor es decir bien y ponderar mucho las cualidades de aquel á quien se pide, aun cuando sea un borrego — (*berentšat au*) — como en el caso presente.

*Tšom.* En Samora tambien eee.

*Maiš.* Déjate ahora de *Samora* y ponte ahí en seguida, ya estás andando, y empieza á copiar.

*(Tšomiñ, maišvak iratsiriko papera eskuan artuta mai nagosira doia.)*

*Tšom.* Pero yo solo haserr eso no es posible, es largo y... la comida también aun toavía no hemos comido y... la mitá ó así...

*Maiš.* Comeremos aquí por supuesto.

*Tšom.* Pero á mí no me dará la trabenera. Ayer me dijo que si no pao toas las comidas hasta de ahora, no me dará más.

*Maiš.* Pues mira: para sabido es bueno, mas no te

apures. Iré yo y le pediré á cuenta de don Julián.  
Tú mientras tanto... copia.

*Tsom.* La lista primero ¿eh?

*Maiš.* No me parece mal. Veo que no eres tonto.

*(Maišua kanporantz doiala ' atia zabalduaz batera Anton topako dau; Antonek zoli zoli zy mi hiko? esango dau, maišuaak: Barrura ' or.*

*(Sartu beile Anton eskolan.)*

## 2." AGERRALDIDŠA

### ANTON DA TŠOMIÑ

*Antonek.* *(Bigun bigun).* Tšomiñ, onian diñuat: ator, mutil etšera. Aspaldi guztidson eztok etšian bazkaldu. ¿Eziñ kendu dok soiñetik dšantzi lotsagarri ori? *(Tšomiñek begiratu be ezpeidso egiñ).* Ire ama dšagi eziñdako moduan gaišotu dok; aiñia gižagaišua itsututa dšagok, begirik etšaukak negar egiñeko izan ezik. Neu be onetariko egun asko igaroezkerero ' laster lurperatuko nok. Au dšakiñ banaidšok, dšakin, auzuan zor egiñda etšia ta baztarrak salduta baiño ezpazan be ' ezendudan poliñ ori soldautzara biralduko.

*(Tšomiñ dšagi, paper bidšak eskuetan artu, sokondo batera dšuan da ormara begira dagola irakurten asi bei.)*

Tšomiñ ene semia ¿eztiraustak ezer? ¿Zer egiñ dauat nik onetara ni lorpetu ta atsekabetuteko?

*(Anton urreratu bei, Tšomiñek erremuskadia egiñ beidšo.)*

¿Ezer biar dok? ¿Berba tšarrik eutzun dok nire autik? ¿Biar eztan egikeraren bat ikusi dok nigan? Tšomiñ *(astun astun):* Aita nok. Semia aut.

*(Tšomiñek bigarren erremuskadia, Antonek belauñ bat beian daukala dšarraitu bei arrenka.)* Tšomiñ, Tšomiñ: eure

Amagaiñik... Dsaungoikuan izenian... (*Tsomiñek alboquera muker mu' er Añlari begiratu ta zitalkerid̄saz esan bei.*)

*Tsom.* Barriketaak. Alde ortik. (*Antonek sututa bat batera d̄sagid̄saz didarrez erantzun beid̄so.*)

*Ant.* Ez, et̄suat alde egiñgo. Onian edo t̄sarrrian neugaz etorri biar izango dok.

(*Tsomiñek sakelian paperak gorde ta urtengo dau, beren Añña arrituña atera begira puzka baten egon da ariñ ariñ beren atzetik doiala ' maisuagaz topez egiñgo dau. Maisua eskuetan pitsarkada ura ta ogi asi-barri bat daukazala agertu bei, Antonek atzerantz urrats edo oinkada bat egiñ da asarrezko bitzetan d̄saurti beid̄so maisuari eskuetako pitsarra. Maisuak ikaratuta ogid̄sari d̄sauzten it̄si ta Antoni aua zabalik begiratuko dautsa.*)

*Ant.* (*Miñ miñ eginda*). Vives: yo paaré la karra y tú paarás (*ukabil̄ bid̄sakaraz zemaiñu bei*) si T̄somiñ no viene conmió. Maisu erdaldunok, it̄si gaiñuz baketan beiñ edo beiñ, et̄zauguz ezetarako biar-da.

*Mais.* ¡E! néu be badáki euskéra, gitsí bat.

*Ant.* Obeto alkar adituko dogu. ¿T̄somiñ zegaiñik ez tator et̄sera?

*Mais.* Ni ez dáki.

*Ant.* ¿Nók dauka T̄somiñ bazkal-orduan eskolan sartuta?

*Mais.* Ni ez dáki.

*Ant.* Nok erakutsi dautsa T̄somiñi alper ganora bakua izaten?

*Mais.* Ni ez dáki.

*Ant.* ¿Nok ipiñi dau T̄somiñ Borrego erdaldun orren alde?

*Mais.* Ni ez dáki.

*Ant.* ¿Nok gaiñtotu dau T̄somin?

*Mais.* Gaizto, gaizto... (*Esbaid̄san, zer et̄solan*).

*Ant.* Bai bai. T̄somiñ lenago ona, gaur gaiñtua.



*Maiš.* ¡Aaa! Tšomiñ ez gaizto, Tšomiñ ona. Zeu oiña  
(*egin bei pitsarri oiñaz dšaurtileko pariztia*) jarra bota.  
Zeu gaizto.

*Ant.* ¿Eta enk zer esan geidsago, arlote orrek?  
(*Oratu beidšo Antonek Maišuari samatik eta bultzaka orma-*  
*kontrara beroia*), Maistro, maistro: Dame mi hiko ó  
usté paará. (*Onetan sartu beite Tšomiñ bazkalgaidšakaz.*)

*Maiš.* (*Tšomiñi.*) Amigo: ven acá, acude pronto.

(*Tšomiñ eskuetakuak soko baten itši ta maišuari la-*  
*gun egitera aurreratuko da; bidšon artian erdi-arras-*  
*taka aterako dabe Antón, Antonek batian Vives da*  
*bestian Tšomiñ esanaz didar egin daidsan artian. Gero*  
*euron aldetik gultaz itšiko dabe onek eskolako atia.*)

### 3.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

#### MAIŠUA TA TŠOMIÑ

*Maiš.* Chico, no ganamos para sustos. ¡Cuidado que  
es terco tu padre!

*Tšom.* Dejarr eso, dejarr eso. (*Erdi lotsatuta.*)

*Maiš.* Tiene unas manos de hierro.

*Tšom.* Ahora á comer.

*Maiš.* Creí que me ahogaba. Si no llegas á tiempo...

*Tšom.* Otra conversación.

*Maiš.* ¿Cómo se conoce que...

*Tšom.* Vives ¿ya sabe usté á bailar flamenco? ¿Qué  
bonito que es, eh?

*Maiš.* Mira: si ganamos la elección, como espero,  
bailaremos el flamenco y el can-can y todo lo  
que se quiera. Y cantaremos un poco de cante  
jondo: *olé, salero, viva tu mare* (*išiltšurik eresten asi*  
*bei*); y que por cierto vale bastante más que el  
*Guernica* y que esos otros cantares vuestros que  
parecen ó de borrachos ó de soñolientos ó de  
gentes que lloran la muerte de la borrica.

- Tsom.* ¿Vamos á cantarr eh?
- Maiš.* Vamo allá. Mientras tanto se enfriará eso.
- Tsom.* ¿Ya sabe usted aquella cansión del Torero y del Diputao? ¿Yo soy Diputao por Navalnoral... aquello?
- Maiš.* Hombre, sí. Empieza tú, y yo te seguiré; ó si quieres...
- Tsom.* Yo lo del Torero sé más bien...
- Maiš.* ¿Parece que te gusta más ser Torero que Diputado?
- Tsom.* Ya lo creo. En coche suelen ir á la plasa tamien.
- Maiš.* ¡Ole ya! Pues ea.

*(Orkestia dšoten asilakuan maisuak puzka baten eskumako ankiari eragiñaz tsaloka eruango dau erezi-dšan kompasa edo neurridša.)*

Venga de ahí.

#### ERESIDŠA

- Maiš.* Yo soy Diputado por Navalnoral y apoyo al Gobierno Constitucional. Si hoy lucho en las filas de la Oposición, si hay un cisco aplando la Revolución.
- Tsom.* Soy una taurina notabilidad, yo con el capote no tengo rival; pongo banderillas con habilidad y despacho al toro de una estocáa.
- Maiš.* Voyme á las Cortes voyme á enterar si ya la crisis resuelta está.
- Tsom.* Voy á la plasa voy á matar viva el toreo, viva la sal.
- Maiš.* Sin miedo al ministro ni al rey que rabió provoco las crisis con la discusión,

trasteo al novato, le rindo á mis pies,  
dimite y se larga en un dos por tres.

*Tsom.* No hay diestro que sepa como este gachó  
hurtándole el cuerpo salir del pitón,  
limpiándole el morro con mucho primor  
le pongo á la fiera en disposición.

*Mais.* Voyme á las cortes.....

*Tsom.* Voy á la plasa.....

*Mais.* Cerrando los puños y alzando la voz  
apago los fuegos de la Oposición,  
la cito en un quiebro rompiendo el bastón  
y al fin la remato con la votación.

*Tsom.* Si el bicho se ceba le paro los pies  
con unos recortes que yo me los sé,  
le doy mucho trapo, le cito con fe  
y al fin le remato con un volapié.

*Mais.* Voyme á las Cortes, voyme á enterar  
si ya la crisis resuelta está.

*Tsom.* Voy á la plasa, voy á matar  
viva el toreo, viva la sal. (1)

### IRAUTSIDŠA

*Tsom.* Esta cansión el sargento y... solían cantar.

(Norbaitek eskolako atian kisketa dāso nairik  
zarata egingo dau, ta edegi eziñ dabengan dārt  
dārt eragingo dāntsa atiari, ukabilkada batzuk  
emonaz. Maisuak atz bat ezpanetara eruan da isi-  
lik egoteko agiñduko dāntsa Tsomiñi. Alkatiak  
kanpotik berba zoli zoli egingo dau.)

*Alkatiak.* (Kanpotik.) E, zabaldu ate au, bestela uka-  
bilka eratziko dogu, ta gero kontuak atara.

(1) Erezkai onetatik lenengua ' *Política y Tauromaquia* deri-  
tson liburutsu moldapetu bako batetik artu dot. Bigarrena ta  
irugarrena neure adiskide abade batek onakoše egiñ daustaz.

*Tšom.* (*Isiltšurik.*) Vives, abrit. (*Vivesek bigarrenez isilik egoteko agiñdu beidšo.*)

*Alkatiak.* (*Atiaz drangadaka.*) Ukabilka eratziko dogula. Vives, abra usted, aquí está el Juez y ya verá lo que le acontece.

*Tšom.* (*Zoli.*) Vives, abritr usté, ó yo lo demás.

*Maiš.* (*Nasañlasuna erakutsi gurarik.*) Allá voy, señor Alcalde, allá voy y tenga V. la bondad de esperarnos un momento que estamos ocupados.

(Artietan maiñuak pariztaka adierazoko dautsa Tšomiñi otzara ogi pitsar ta bazkalgai guztidsak mai nagosipian eskuta daizala. Guztidsa ezkuta daidšenian ' maiñuak adiskide-usaifneko arpegiñsaz atia edegiko dantse zaiñ daukazanai.)

#### 4.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

ALKATIA, MAIŠUA, ERABAGILIA (*Jueza*),  
ANTON DA TŠOMIÑ

(Alkatiak Amerikarren antzera *c* ta *s* esan beiz, eta Arratidšako euskera-modua dauka).

*Maiš.* (*Atia zabalduaz.*) Señores: tengan ustedes buenos días ó buenas tardes. ¿Qué prisa tenía usted, señor Alcalde?

*Alk.* Buenas tardes y buenas palabras como de costumbre ¿no? (*Tšomiñi*): Ai Tšomin: onako gizonakaz (*maiñua iragarriko dau eskuaz*) ezai batu.

*Maiš.* Señor...

*Alk.* (*Ez entzun egiñda*) Izan ai eure Aita lango gizona ta edonon abegi ta arrera ona egingo daue.

(*Anton bizkor bizkor Tšomiñegana urreratu beñe, Tšomiñ beragandik igesi beidsua*).

Anton ¿zetauat esan? Artuik, gizona, arnasa.

*Maiš.* Señor Alcalde: creo que un funcionario públi-

co merece más consideraciones que las que usted me dá.

*Alk.* Señor maestro: un funcionario público, cuando es bueno, merece todas las buenas consideraciones del mundo ¿no?

*Maiš.* ¿Quiere usted decir que yo...

*Alk.* Eso mismo.

*Maiš.* Si es rabieta, pase.

*(Antonek bigarrenez asarrezko arpegidšaz dsarraitu beidšo semiari. Alkatiak emen artian sartuta dino):*

*Alk.* Anton, tšiki tšikitako lagunak gozak biok, maite aut, bene benetan gero, euk bere badakik: egiñ gizona neure esana eztok damu izango-ta.

*(Išleko mandatu bat emon beidšo belarrira Alkatiak Antoni eta kanporatu beitez Anton da Erabagilia. Euren artian diarduela' maišnuak asarrez esan bei):*

*Maiš.* Señor Alcalde: esto no se puede aguantar. ¿Está V. armando alguna trama innoble y vil?

*Alk.* *(Sutu barik.)* Vives ó señor Vives, como guste ser llamado: por no entorpecer la elección y sobre todo porque allá en aquel basurero nacional llamado Congreso no auulen el triunfo de nuestro candidato, no quiero tomar ninguna determinación con V. Deje que pase el día de hoy que es de lucha y el de mañana que será de triunfo, y luego ajustaremos cuentas de sus palabras y sobre todo de sus hechos. Porque no he mandado atarle codo con codo, atribuyendo mi prudencia acaso á cobardía ¿no? se ha subido á mayores, hablando de tramas viles é innobles. Sepa que en Bizkaia hay hombres honrados y no se juega con armas sucias.

*Maiš.* ¿Es que en mi país no hay hombres honrados?

*Alk.* Por la muestra se conoce ¿no?

*Maiš.* (*Tšomiñi.*) Mira tú, amigo: estos temen la derrota y vienen á entorpecer nuestros trabajos. Tú continúa con lo tuyo, y yo mandaré un propio á Beato para que venga sin tardanza.

*Alk.* Ese señor Beato, que también es de la tierra de V., está ahí fuera y no tardará en entrar: llegará ahorita.

*Maiš* Francamente no comprendo la intención que le ha traído á V. á este lugar.

*Alk.* Muy sencillo ¿sabe? Como presidente de la elección quiero preparar el local y lo que haga falta.

*Maiš.* Bueno, permítame V. que le diga...

*Alk.* Hombre, todo lo que quiera. A los que están en capilla se les concede siempre todo lo que piden, y por cierto de *guagua*, como dicen en Ultramar, ó de *gorra* como dicen por acá ¿no? Hable, pues, lo que guste, ya que también está en capilla ¿sabe?

*Maiš.* Quien está en capilla es V., á juzgar por su seriedad y tristeza. ¿Ya no hay cantos, señor Alcalde? ¿Y los del día pasado?

*Alk.* ¿Es todo lo que deseaba saber de mí?

*Maiš.* Si señor, sí: el por qué no canta.

*Alk.* ¿Quiere oír lo del día pasado?

*Maiš.* Enhorabuena.

*Alk.* ¡Va! para que vea que cumplo lo que digo. Nuestra música es como el maná ¿me entiende? Sabe á todo: á unos les sabe á cuerno, á otros les sabe á gloria; y verá cómo lo que yo he de cantar, al mismo tiempo que música fúnebre para usted, es para mí himno de triunfo.

(*Irugarren erezkaidsa asitakuan agertu bei Durangarra.*)

5.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

MAISUA, TŠOMIÑ, ALKATIA TA GEROTSUAGO  
DURANGARRA

EREZIDŠA

I

*Alk.*

Iluntsetako  
tšori ar-zale  
tšindorri papar  
gorria:  
lagunak batu  
t'oa Arizpera  
kanta an kantatšo  
zolia

II

Miru erpedun  
tšori-ialea  
arren lagaiok  
baketan  
Gernikan dagon  
tšindorriari  
geure legea  
kantetan.

III

¿Zegaiti daukak  
tšori kantari  
(*Agertu bei Durang.*) laztantšo orrek  
izentzat  
Andra Maria  
gutziz garbian  
gozo gozoa  
danontzat?

IV

*Alk.*

Tšepetš kaskartšo  
eskabiztoak  
Golgota mendi  
-buruan  
Andra Maria  
zerutarrari  
loia egin eutsan  
altzuan.

V

. . . . .  
. . . . .  
adore barik  
egola,  
. . . . .  
. . . . .  
. . . . .  
. . . . .

VI

Erroi saierre  
arrano bela  
soso ta beste  
lumadun  
askok iraindu  
euen Maria  
egin nai ezik  
an lagun.

VII

Papar-gorritšo  
tšori bakarti

IV

*Durang.*

Tšepetš kaskartšu  
eskabiztuak  
Golgota mendi  
-buruan  
Andra Maridša  
zerutarrari  
loidša egiñ eutsan  
altzuan.

V

Andra Maridšak,  
oiñazez ilik,  
adore barik  
egola,  
beren altzua  
egazti batek  
nai eban garbi  
eidšola.

VI

. . . . .  
. . . . .  
. . . . .  
. . . . .  
. . . . .  
. . . . .  
. . . . .  
. . . . .

VII

Papar-gorritšu  
tšori bakarti



tšindorri eder  
garbia,  
beren begiko  
Mariak artu  
ta egin au maita-  
garria.

## VIII

Ire musturtšo  
garbitzaileak,  
zerutar askon  
gutarrak,  
gure Aritzan  
sustraietatik  
kendu ta amaitu  
beiz arrak.

## IX

. . . . .  
. . . . .  
aurrerantzean  
zororik  
. . . . .  
. . . . .  
. . . . .  
. . . . .

## X

Gernika-aldeko  
aritz-tšoria  
abiagaitan  
badoa,  
Bizkai maitean  
izenagaitik  
gertuiozue  
lepoa.

tsiñdorri eder  
garbidša,  
beren begiko  
Maridšak artu  
ta egiñ au maita-  
garridša.

## VIII

Ire musturtšu  
garbitzaiñiak,  
zerutar askon  
gutarrak,  
gure Aritzan  
sustraidšetatik  
kendu ta amaitu  
beiz arrak.

## IX

Oiz-ganeko  
bildots zuridšak,  
aurrerantzean  
zororik  
etzaiž izutu  
dšatortzumian  
lepule-bila  
tšoririk.

## X

Gernika-aldeko  
aritz-tšoridša  
abidšagaitan  
badua,  
Bizkai mailian  
izenagaiñik  
gertuidšozue  
lepu.

XI

Biribildu eik  
abia bigun  
bildots-ulezko  
beroa,  
ta ire umetsoak  
seaska beuke  
Euskal-Aritzan  
besoa

XII

Tsori galtzailek  
loituko baleuz  
Zugatz maitcan  
orriak,  
garbitu beioz  
men da zintzorik  
tšindorri papar  
gorriak

XIII

Iluntsetako  
tšori ar-zale  
tšindorri papar  
-gorria,  
lagunak batu  
t' oa Arizpera  
kanta an kantatšo  
zolia.

XI

Biribildu eik  
abidša bigun  
bildots-ulezko  
berna,  
ta ire umetsuak  
siaska beuke  
Euskal-Aritzan  
besua

XII

Tšori galtzailek  
loituko baleuz  
Zugatz maiñian  
orridšak,  
garbitu beidšoz  
men da zintzorik  
tšiñdorri papar  
-gorridšak.

XIII

Iluntsetako  
tšori ar-zale  
tšiñdorri papar  
-gorridša,  
lagunak batu  
t' na Arizpera  
kanta an kantatšu  
zolidša.

IRAUTSIDŠA

*Alk.* ¿Qué tal, señor Vives, qué tal le ha parecido  
la música?

*Maiš.* (*Tvarra eritši dautsola iragarri bei paristaka.*)

*Alk.* Ya.

*Durang.* Alkatia ¿onek zer diñne? ¿Irabazterik uste dabe edo...?

*Alk.* Irakasle onen esanai...

*Maiš.* Mire V. que sé lo que es *irakasle*, que lo aprendí hace días.

*Alk.* Para que me lo entienda mejor diré *maisú*. Por cierto que mejor merece ser llamado así que no con nuestro genuino nombre de *irakasle*. Donato: *maisú* onen esanai iaramonik ezin egin lekioe. Onetarikoak eztana badantzat 'arpegian inok igarri barik esaten daude. (*Maisnak eta Alkatiak autuan diarduenartian 'Durangarra eskolako zerak ikusten ibiti bei.*) Digo, señor maestro, y puedo citar pruebas, que tiene V. la habilidad de decir una cosa por otra sin que se le altere el color de la cara. Y á este mi amigo le decía que es en balde preguntar á V. qué tal va su negocio de elecciones.

*Maiš.* ¡Pues me gusta la frescura! Hoy está V. provocativo é insultante.

*Alk.* No hago más que cantar las glorias de su tierra ¿no? A mí me gusta hablar clarito ¿sabe?

*Maiš.* Es que...

*Alk.* Mire: á V. se le dá demasiada importancia, más de la que merece. Así que puede continuar en lo suyo. (*Durangarrari*) Donato.

*Durang.* ¿Ezer nai?

*Alk.* ¿Non dabil Tšanterrika?

*Durang.* Ointšc eldu da. Antonegaz geldilü da autuan.  
¿Zer diño onek?

*Alk.* Onek edozer. Onen kontuok ooo.

*Durang.* Borregok diru asko eidakar.

*Alk.* ¿Nok diño?

*Durang.* Or diñue.

*Alk.* ¿Bera aldator?

*Durang.* Ez bera?

*Alk.* ¡Bai ta banengoan neu ta!

*(Agertu beiz Tsanterrika Anton Teles da gerotsua-  
go señor Beato.)*

## 6.º AGERRALDIDŠA

TŠANTERRIKA, ANTON, ALKATIA, MAISUA, TELES,  
TŠOMIÑ DA LASTERTŠURA SEÑOR BEATO

*Tšant.* *(Agiridšan.)* Kaisio gižonak.

*Alk.* Aspaldikua. ¡Noiz edo noiz!

*Tšant.* *(Maisuari.)* Buenas tardes.

*Maiš.* Muy buenas tenga V.

*(Sokondo baten isilian ilundu beitez Tsanterrika Al-  
katia ta Anton, beste alđian beste onenbezte egiñ beidše  
señor Beatok Maisuak eta Teles kintuak.)*

*Maiš.* *(Señor Beatorí, bestiak ez entzuteko moduan.)* ¿Ese es  
el señor Chanterrica?

*Sr. Beatok.* Sí.

*(Tšomiñek inñori begiratu harik eta bakarrik baile-  
guan, guztidšak entzuteko moduan diño.)*

*Tšom.* Una plasa de carro ferril.

*Maiš.* Tú si que eres cerril.

*(Tšanterrikak eskuaz iragarri daidsala Tšomiñ, Al-  
katiak buruaz baietz eranteun daidsola.)*

*Ant.* Tšomiñ: ondiiño ordna dala.

*Maiš.* *(Antoni irrika.)* Bala bala bala bala bala. *(Señor  
Beatorí.)* Me temo, amigo, que tengas necesidad  
de traer á un escribano.

*Alk.* Señor mío ¿Vá á legar al señor Beato las gran-  
des fincas, que, según dice V., tiene en tierra de  
Toro?

*Maiš.* Es para levantar, señor Alcalde, acta de las coacciones que empiezan ustedes á ejercer.

*Alk.* No creí, señor maestro, que tan pronto habrían de llegar las basicas de la agonía.

*Sr. Beat.* Quien parece estar en agonía, y permítame V. que le interrumpa, es el negocio de ustedes, á juzgar por la consulta de doctores que celebran ustedes á la cabecera misma del enfermo. (*Antoni.*) Y á todo esto, señor Antonio, permítame que estreche su mano. (*Antonegana beidšua.*)

*Ant.* Beato: ya conosemos juntos en Bilbao por quiñilas. Yo mano dar, V. si nesesita pa levantar; lo demás...

*Sr. Beat.* ¿Quiere V. decir, según colijo de sus ademanes, que no me dará la mano? Con que me dé su voto...

*Ant.* ¿Voto yo? cincuenta si tendría también pa este morrosko de Tšanterrika y Gurbiztegi. Mira qué hermoso y... ¡ahl no está en toda la Samora.

*Sr. Beat.* Los hombres, señor Antonio, se miden de aquí acá. (*Bekokidsari goi-beietan atzaz ikutuko dautsa.*)

*Alk.* Y los Borregos, señor Beato, de la cabeza á la cola.

*Sr. Beat.* (*Asarrez.*) Señor Rica ó Terrica.

*Tšant.* Tšanterrika para servir á V.

*Sr. Beat.* Muy señor mío: Quería decirle que no creía que habría de consentir V. que á sus barbas se insultase en formas tan groseras á un ausente; siendo V., como dicen, tan inmaculado, tan prudente, tan exageradamente devoto, tan cumplido y cacareado caballero.

*Tšant.* (*Sumiñdu barik.*) Lo que yo he consentido, señor mío, aunque parece haberlo V. olvidado, es que á mis barbas y refiriéndose á mí dijese V. que

los hombres se miden de aquí acá. (*Bekokidšari ikutuaz.*)

*Alk.* Adiskidea ¿arlote onei orrenbe/te biguntasun da politkeri?

*Sr. Beat.* (*Sumiñduta.*) Señor de monterilla: el arlote será usted.

*Alk.* Andáte á un diablo.  
(*Erremuska abidša beitez bidšok, geruago ta zarata andidšagua egin beidše.*)

*Tsant.* (*Euren artian sartuta.*) Paz, señores, paz.

*Sr. Beat.* Pues déjeme hablar que se me han quedado unas cuantas palabras en la boca. (*Biguntasunaz.*)  
Con V. hablaba, señor Antonio.

*Ant.* Yo no ser señor.

*Sr. Beat.* ¿Qué es V?

*Ant.* Anton.

*Sr. Beat.* Pues bien. Anton.

*Ant.* ¿Qué?

*Sr. Beat.* ¿Conque no me dará V. su voto?

*Ant.* (*Asarree.*) ¿Tšakil epel orrek, eztok entzun ba len be ba?

*Sr. Beat.* No se incomode. Para contener esos bríos y aplacar berrinches el mejor calmante es esencia de... (*atzakaz dirua iragarri bei.*) Con un billetito de cinco duros en mano ya se calmaría V.

*Ant.* Sinco duros por voto?

*Sr. Beat.* Ni uno ménos. ¿Los quiere V? (*Antonek zer egiñ ezitakidšala legez beera begiratu bei.*)

*Ant.* Sí: dame usté pues. (*Guztidšak arrituta.*)

*Sr. Beat.* Tome. (*Diru-papera edo antzekua emon beidšo.*)  
(*Antonek eskuetaratuaz batera zati zati egingo dan señor Beaton papera.*)

*Ant.* Probe soy, pero hondrado. Aquí no tengo, luego traeré sinco duros.

(*Alkatiak tšaloka erakutsi bei beren poza. Agertu*

*beitez ' eskuetan mai-estalkidša olezko ontzi bat eta ele-  
ziñorako tresna biarrak dabezala ' mutil batzuk.)*

*Sr. Beat.* Con bárbaros de este jaez no se puede tratar.  
¡Eh! cerril (*Tšomiñi*), vente con nosotros.

*Alk.* Señor tirilla: hace bien en huir, porque un soplo de este héroe, á quien llama bárbaro, sería bastante á derribarle.

*Tšant.* (*Antoni*) Anton: *Dipulau* izatia baiño naidšago dot en lakoše adiskide zintzuak euki. Neure kontura paper ori orrei emotia, geidšago balitz be. Gižonak: kanta daigun Antonen izenian euskaldunen kantia.

#### EREZIDŠA

Euskaldunak, euskaldunak gara  
biži beite betiko gure euskera.

Erdal-erritik datoz  
maisuak eunka  
dšaurti ta amildu nairik  
or bilin-balaunka  
geure erriřartasuna  
ta euskera gozua  
lege ta ekanduen giltz  
urre gorriřkua.

Euskaldunak, euskaldunak gara  
biži beite betiko gure euskera.

Ez zeren ez gorriña  
ez zitz ez gardamu  
erdal-maišuteridša  
baižen doguz damu;  
eztira pataridšak  
ez tšingor ez arri  
euskaldun lurrerako

orren galtzaigarri.

Euskaldunak, euskaldunak gara  
bizi beite betiko gure enskera.

(Eratzi bei Estalkidaa.)







## IRUGARREN ATALA

ANTONEN ETSIAN

Gela bi agiridšan. Gela andidšenian dsau-edanerako gertu ta ernai gizon asko: Tsantérrika, Alkatia, Anton, Teles, Anbrus (Erabigilia), Manu (baserritar bat), Durangarra ta beste erezle batzuk. Iru mai biar izango dira, ondo arkolauak irurak. Agerliak maidsen utsunian zutunik ereziko dabe, ta zutunik irautsi urrengo oarrak noiz-dšezarri esanarte. Gela tšikidšenian maitšu bat oetzar bat eta aulki bi. Edozeinbat *sintu* edo done-laurka gela bidšetako ormetan dingilizka. Estalkidsa dsaso edo goratu orduko, *orkestiak* erezi anrria dšoko dau. Erezliak euren arlra amaifu orduko, Tšomiñ gela tšikidšan agertuko da, *hintu-dsantzidšaz*, tutulua ta zapidsa samatik beera barik sakelian erdi-agiridšan eukiko dauz. Eskuman eskutitz edo *karta* bat. Ardura ta gutar andidšaz irakurriko dau.

### I.º AGERRALDIDŠA

(Len aitaturiko agerliak)

#### EREZIDŠA

*Erezle guztidšak.*

Beñ asi ta bertan goitu  
doguz guk erdaldunak  
Borrego Vives da Beato

ta iruron lagunak.  
Iñoiz baiño poztuago  
eguzkidšak igan dau  
ikustera Naparmendiñ  
sorbaldan garaitza au.  
Amaika argizai erre dabe  
gure atsuak gaur Eližan  
barri onekaz amaika bagoz  
kikil kikil ilen gižan.

*Alkatiak.*

Bizi beite Tsanterrika

*Guztidšak.*

Bizi beite.

*Tsanterrikak.*

Guztidšok bizi gaižala.

*Alkat.*

Erdaldunakaz zirika.

*Guzt.*

Bizi beite.

*Tsant.*

Tira isilik.

*Batzuk.*

Zoridšonian agertu intzan,  
Gurbiztegiko zalduna,  
Arrotzen ordez erri-guraso  
euki daigun euskalduna.

*Tsant.*

¿Nun gorde da lege zaarra?

¿Nok gura dan gaztelarra?

*Guzt.*

Erdal-odola beren sanetan  
danka gure amak urte onetan.

*Tsant.*

Buru beso sotiñ barik  
bidšotz utsaz bizi da ilik,  
iñon burua iñon besuak  
iñonak dira beren basuak.

*Guzt.*

Euskalduna gorputza  
burua erdalduna  
auše da gaur, auaidšak,  
gure ama kutuna.  
Beiñ asi ta bertan goitu  
doguz guk erdaldunak  
Borrego Vives da Beato

ta iruron lagunak.  
Iñoiz baiño poztuago  
eguzkidšak igan dau  
ikustera Naparmendiñ  
sorbaldan garaitza au.  
Amaika argizai erre dabe  
gure atsuak gaur Eližan  
barri onekaz amaika bagoz  
kikiñ kikiñ iñen gižan.  
Bizi beñe Bizkaidša  
Bizi beñe Bizkaidša.

### IRAUTSIDŠA

Gela andidšan

*Ant.* Gižonak: *Diputautzakua* neu banintz be enintzake pozago ižango. Garaiñu doguz.

*Tsant.* Bai, Anton; euri eskerrak.

*Ant.* ¿Niri ostera? Beti zagoz oriñe esaten. Nik egiñ nebana ' beste edonok egingo eban, bat edo batek lenengo egiñ biar dau ta. Manu: estu ibili gara, ori bai.

*Manuk.* ¿Estu? bai estuago ere. ¡Ala Jainkoa! Nire ardurapeko baserriñoan mesa nagosi aurretšorarte ' Borregon aldekoak amar bat *boto* geiago zituen.

*(Gela tšikidšan Tšomiñek asarrez dšagi ta papera ta tšapela hatian esku-artian lauskiñu ta tšimurtu, bestian beera botako dauz. Noizik noizera irakurri ta gero asarrezko parizta orretšek egiñ beiz.)*

Gero kia bezelašc aurretikan eraman ditugu.

*Tsant.* *(Albokuari.)* ¿Zelan dau kiputz onek ižena?

*Man.* Nik, Janna, Manu serbitzeko.

*Tsant.* Ižen ederra. ¿Zematen aldia euki dogu, Manu?

*Man.* Baaa, Janna, adi beza: eun ta ogei *boto* dira

guziz edo guztiara, bi/kaitarren izketan; irurogei ta amalau iduki ditugu berorren aldekoak, beste guziak mustur-beltzak.

*Tsant.* ¿Nor da ori?

*Man.* ¿Nork izan bear du? Erdaldun orrek, Borregok.

*Ant.* Orduan aaa (*atz amarrakaz kontuak atara beiz.*) sei... larogei... ta ogei eun... berrogeta sei bestiak... Bai bai: ogeta zortziñ aldia.

*Tsant.* Buru ona dankak Anton. Manu: neuk uste neban baiño *boto* gitsiago enki doguz. Ango abade zaarrak ' Borregok bat edo bestetsu baiño eztabezala enkiko ' aspaldidson iardu dau esaten.

*Man.* Baiño diruak ¿ezaldaki berorrek? sapokeria *franko* egin dizkigu, ezkera ez lo ezon. Arraiuak ezpaditu, dirurik izan ezpalitz ' gu ere beste bat baiño gutsiago ezkiñan izango.

*Alk.* Emen be ¿e, Anton? baina emen eee eztaude diru-paper orrekaz *boto* asko batu al izan. Zortzi berrennetatik. ¿Au zer da bada? Au ezer bere ez. ¿Zeinen *botoak*, uste dozue gizonak, ¿geien balio izan dauela?

*Tsant.* ¿Oriše dok itaunia! ¿Guk dšakidšagu ba?

*Ant.* Alkatia: iñora alde egin barik ementse egon nok neu be, baiña... Orregaitiño be, *denganiñana*, askanengo *botua* izan izango da karuena.

(*Guztišak barrexka. Tsomiñek barriro ostikopetu beiz bai tsapela ta bai papera.*)

*Alk.* Eztago tsarto esanda; ezta baia ori kontua. ¿Badakizue zein botok geien balio izan dauen nire ustez? Maisuan *botoak*.

*Tsant.* I beti maisu koitadua azpiratu eziñik.

*Alk.* ¿Koitadua? Bai neu bere; ezta ori, morroi ori, koitadu tsarra. *Botoak* erostekotan diru asko artu dau gaur maisuak Beatotson eskutik. Au guztiok

dakigu. Zortzik bakar bakarrik diru ori artu dautse. ¿Eta berentzat isilian eztauela ezer gorde izango nste dozue?

*Ant.* Alkatia: munduan areridšorik edo eskerreko begikorik badaukat ' oriše dot bat, zeri be baukat-eṭa; baiño...

*Alk.* Ta ta ta ta ta. Ak nire ustez modu onetantše esango dautsa Borregori: «Señor Borrego: no hay gente más fementida en ninguna otra provincia de España. He comprado 30 votos á buen precio y solo ocho aparecen en la urna. Los demás me han hecho traición.»

*Guztidšak.* Ori ez — Ezin leike—ka— Hum....

*(Alkatia maišuen gancerako berba eritšizko orrek diñozanartian gela tsikidšan maišua bera agertuko da. Isil isilik sartuta gero, Tsomiñ aiñ armiñ da larri ikusirik errukizko irri-paristaak egingo dauz.)*

*Alk.* ¿Ez e? Tira ba. Atsoak esaten daude:

Aurki agiriko

Maria Mainariko.

*Tsant.* Dšan daigun orain, ordua da-ta. Goiazan dšezartera. *(Dšezartera beidšua.)* Anton: bedeinkatu maidša.

*Ant.* Ez nik.

*Tsant.* Bai, gižona getšeko Buru nor da?

*Ant.* Ordnan bakoitžak berentzat.

*(Guztidšak buru-utšik arren egiñ beidše. Gero euren artian pozezko berba isil asko esan beidsez, gela tsikiko agerliak berbetan diarduenartian.)*

## 2.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

LENGUAK ETA MAIŠUA TA TŠOMIÑ

Gela tsikidšan

*Maiš.* Chico, chico: no parece sino que tú eres el can-

didato derrotado. ¡Qué pena, qué aflicción! (*Tsapela erantzila.*) Acompaño á V. S. en el sentimiento. Por cierto que harías tú la gran figura en el Congreso, tú serías sucesor de Cassola, reformista del ejército. No te apures, hombre; otro día triunfaremos. Que estos memos, neos, babcas hayan vencido es muy de sentir, sobre todo para los que odiamos con toda el alma, aunque otra cosa tengamos que decir, la monserga de vuestro dialecto y los malditos privilegios que todavía os diferencian de nosotros.

*Tsom.* Coplas.

*Maiñ.* Decía un inspector de esta provincia. Señores: «la civilización y los que tenemos el sagrado encargo de difundirla por incultos países buscamos ante todo y sobre todo la unidad: la unidad en las leyes, la unidad en las costumbres, la unidad en el idioma, la unidad en el traje, la unidad en todo.» Esto lo dijo en unos exámenes que celebré yo en esta mi escuela. Yo creo que con este discurso recorría él todas las escuelas de la provincia, como recorren los sacamuelas con un mismo palique las plazas de los villorrios. El alcalde que había entouces no le entendió. Si es este, le echa al demonio. Mira, amigo: ya llegará la nuestra. Al cabo no se pasa mala vida estos días. Nunca ha almorzado don José Vives tan opíparamente como hoy. ¡Uf! Qué solomillo, qué tajaditas de merluza...

*Tsom.* Coplas.

*Maiñ.* ¡Y qué cara ha puesto la tabernera al billetito que he sacado para pagar la cuenta! Nunca me ha puesto...

*Tsom.* (*Asarrez.*) Coplas nada más no son esas, Vives.

Ahora sin dinero errebentaos quedamos los dos.

*Mais.* ¿Pues qué pasa?

*Tsom.* Lea usté y ya verá usté. (*Borrego erantzuna emon beidño.*)

*Mais.* ¿Qué es ello?

*Tsom.* Carta del Diputao.

*Mais.* ¡Chacho! Si ya no me acordaba. ¿Qué dice? ¿Dice que no? San Antonio nos asista. Pues mira: á mí me importa un comino que sea así ó asá. Ya te lo he dicho anteayer: por *fas ó nefas*, por activa ó pasiva, por régimen directo ó indirecto (*eskua zapurretia iragarri bai*), es preciso que traigas dinero. Si Borrego dice que nones, ahí está el cura con buenas talegas, amigo mío. Ahora leamos y luego hablaremos, (*Irakurten*) «Besa las manos al señor don Domingo Echano el Diputado á Cortes por el distrito de....» —has hecho bien en dejar en blanco, paisano; ahora quiere decir que eres Diputado *in partibus*. —«Julián de Borrego y Encino.» Fuera de broma á mí me revienta la costumbre que teneis de poner una *de* delante de vuestros apellidos; pero me revienta más que gentes de mi tierra, que sienten esta misma repugnancia, se llamen de Borrego y de Gómez y de Avellano y del Rey, solo porque han hecho cuatro cuartos ¡sabe Dios cómo! Prosigamos y para no aumentar tu jaqueca la leeré para mí sólo.

(*Gela andiñsan bestiak barrezka diarduenartian' Alkatiak.*)

*Alk.* Neuk itñi banentsa galduko genduzan sakristauak. ¡Esan da esanda bere barregarria da gero! Bazkal-aurretñoan agertu iakun, da orduantñe *botoa* emoteko egoala «Maestro» esan cutsan



maisuari «este caja no se llama urna, se llama *guzur-ontzi*. Mutilak: «*tšarto bazabilz* neuri deitu »gero; bear bada, neuk ostuko dot *guzur-ontzi ori*.»

(*Bigarrenez barre egin beidše entzuliak. Beste al-  
dian maisuak:*)

*Mais.* ¿Cuerno! y será capaz de exponerme una lista de los servicios que me ha prestado. ¿Has visto lo que dice? (*Irakurten*) «Como Beato estará de prisa bueno será que el maestro—así á secas, como si todos fuéramos borregos—«que el maes-  
»tro esté preparado para que se sirva devolver  
»á mi citado dependiente las cantidades que le  
»habrán sobrado.» Así me arranquen la nariz.  
¿Qué te parece de esto, hijo?

(*Tšomiñek ezer estakidšela iragarteko soiñak gora* (1)  
*egiñ beiz. — Maisuak irakurri bei berentzat bakarrik.*)

*Tsant.* (*Alkatiari.*) Da zenek ¿zer erantzun?

*Alk.* Guk barre.

*Tsant.* ¿Nun dago bera? Datorrela zerbait artzera.

(*Gizonezko otsein batek išileko mandatu bat artu  
bei Tšanterrikan antik. Maisuak papera begi-aurrian  
daukala:*)

*Mais.* Con 50 pesetas que te ofrece no hay ni... ¿Qué es esto? Mameluco ¿qué le escribiste? (*Irakurten.*) «Por último, en cuanto á la plaza que V. me  
»pide.» ¿Qué plaza ó empleo le pediste, si yo no escribí tal cosa?

*Tšom.* Para haser aujeros con aquello: *krak krak.*

(*Eskuz iragarri bei burdiñ-bidietako tšartel-zula-  
tzaitien egikizuna.*)

(1) *Soiñak gora* egilia 'sorbaldak dšasotia da. Izpaster-aldian beintzat.



- Maiš.* ¡Ya caigo! Tú no le has debido mandar mi carta, gaznápiro.
- Tsom.* Larga larga era y.
- Maiš.* ¿Más largo eres tú, sopillo, sotunante? ¿Conque para esto sudé yo tinta, para que tú en vez de maudar la carta al Diputado la echases por ahí? Animal ¿qué hiciste de ella?
- Tsom.* La lista le mandé.
- Maiš.* Ya.
- Tsom.* Y un papel chiquito chiquito adrento, y pedir le hisé pueces una cosa.
- Maiš.* ¿Cuál? Revienta, hijo.
- Tsom.* Una plasa de carro-ferril.
- Maiš.* ¡Angela María! Por eso dijiste tú... ya ya. Pues bien merecido. Tú pierdes más por estúpido. Ya lo decía yo ¿haber recibido la carta y no mandar cuartos? no podía ser. Si hubieras hecho lo que te dije, ahora estábamos como unas castañuelas.
- Tsom.* Y yo al padre de Teles también cinco duros le quité, con el dinero de Borrego que le pagaría y. A la trabenera también...
- Maiš.* Pues fastídate. No haber sido zorro y haragán.
- Tsom.* ¿Y cómo paaré yo?
- Maiš.* De eso hablaremos luego. Ahora tú vete á la cocina y trae una botella de Jerez, que bien de ellas tendrán estos tíos. Canas al aire.
- Tsom.* Ver me harán y...
- Maiš.* Anda, hombre; beberemos á cuenta de T'san-terrika y á la salud de Borrego.

*(Kanpora T'soniñ. Beste aldian mandatari bat urreratuko dsako T'santerrikari, ta onek ondoren Antoni:)*

*T'sant.* Anton ¿badakik zer diñuen? Teles deritson

mutil bat dagola or neuri parka eskatu nairik.  
¿Nor da?

*Ant.* Gizagaiño bat, geure Tšomiñen laguna: bižkorra ta eragiña, baiña esangiña ta bidšotz-biguna. Igarri neutsan nik orri araiñegun. Beste aste bete atzeratu balitzakiguz autaldi edo *eleziñoiok* geure alde desak egingo ebazan orrek.

*Tšant.* Datorrela ordnan aurrera.

*(Agertu bei Teles dñau-edaneko gelan, tšapela burutik osta osta kenduta daukala, lotsarren.)*

### 3.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

(Maidñua oiñen ganian atzera ta aurrera Tšomiñen gelan bebil.)

#### LENGUAK ETA TELES

*Telesek.* Buenas tardes tengan uestedes.

*Gustidšak.* Hola.—Buenas.—Kaisio—Arratsalde on.....

*Man.* Aizak, gazte; arzak mutil, nire eskutik ardo-tšurrutada bat. (*Telesek ardao eskinidšari ikutu beidšo ezpanakaz.*) Edan edan lotsarik gabe. (*Edan bei grišuaگو.*)

*Telesek.* (*Tšanterrikari.*) Pues yo contra usted he andao, pero.....

*Tšant.* Mutil, eik euskeraz, emen guztidšok gozak euskaldun garbidšak-eta.

*Teles.* Berorren kontra biar egiñ dödala esatera nator.

*Tšant.* Beste beiñ egiño dok alde. Etsagok ardurarik.

*Tel.* Da ni enator ezeren bila, eztot ezer biar da.

*Tšant.* Tira ba.

*Tel.* Nik eztot dšakiñ ezeren barri: ez Borrego nor dan, ez nor dan berori Maidñuak ipiñi genduzan onetan Tšomiñ da bidšok.

*Alk.* ¿Eztot nik esaten?

*Tel.* Da parkatu.

*Tsant.* Eutsi, mutil, ardaua. (*Edan bei Telesek.*) Tšomiñ da i baiño areridšo andidšagorik ezpageuka, gure erridša ondo legoke.

*Ant.* Tšomiñ ezta onakua, urretan be. Ator ona, Teles. (*Urreratu bei au.*) Tšomiñ eztok etorriko ba. Berari emon. o nenskidšon legetsez euri emon gura dauat apa laztan bat. (*Antonek Telesi mosu egiñ beidšo bekokidšan.*) Lagun eidšuek maiko otseiñai.

*Tel.* Pozarren. (*Otseiñakana beidšua.*)

#### 4.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

MAIŠUA TA TŠOMIÑ GELA TŠIKIDŠAN, BESTE GUZTIDŠAK  
DŠAN-EDANIAN

(Teles Tšanterrikak eskiñiriko ardaua edaten dagola 'ager-tuko da Tšomiñ beste gelan isil isilik 'eskuetan Jerez-ardaua dabela. Aiztu edo gaiñibeta tšiki batez Jerez-ontzidsa edo *hottellia* edegi nairik dšesarriko da.)

*Maiš.* Parece que estás más animado.

*Tšom.* (*Begi bizkorrakaz.*) Lo que usté me ha dicho tengo en la cabeza.

*Maiš.* Mira, amigo: yo no te dije nada. Tú haz lo que quieras. Ya sabes que los lunes la sobrina del cura suele ir á la villa á hacer compras; él á estas horas, como de costumbre, estará en la huerta. En su casa se puede entrar sin que nadie le vea ni le sienta á uno. Si tú que has sido monaguillo suyo, sabes donde guarda el cura... en fin ya tú me entiendes.

*Tšom.* Yo ya me iría, pero... una cosa siento aquí (*eskuaz paparrera eruan bei.*)

*Maiš.* Mira, hijo: haz lo que te parezca; yo no me meto en nada. Si tienes tantas deudas... en fin allá nadie te verá, ninguno lo sabrá.

*Tšom.* *Dan dan* me hace el corasón. ¿Ya me iré?

*Maiš.* Tú te las arregles. Ya te digo: yo no quiero decirte nada, ni que sí, ni que no; porque no me gustaría que el día de mañana viéndote lleno de deudas me dijese: «si no por V. yo hubiera pagado ya todo.»

*Tšom.* ¿Ya me iré pues eh?

*Maiš.* Haz lo que quieras. Si vas, yo estaré en el pórtico por si viene alguien. Ya ves que te quiero, amigo. (*Tšomiñek itši bei botellia*) ¡Ah! efectivamente: se conoce que no has manejado muchas botellas. (*Tšomiñ kaupora.*) Si sale bien, viva la patria; si sale mal, todo lo más que puede suceder será que le lleven á la cárcel. ¡Por la falta que hace!

## 5.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

### MAIŠUA BAKARRIK ALDE BATEN, BESTIAN LENGUAK

(Maisuak Tšomiñen oeko burruko bat orma-kontran eskerraz ipiñi ta eskuman *botellia* dabela, onen onduaz ots batzuk emongo dautsaz burrukuari ' *botellia* edegiñeko ustiaz).

*Mánuk.* (*Durangarrari*) Durango. Kantazazu, gizona, kantazazu zerbait ' orren guperia izan gabetanik.

*Durang.* ¿Baiña zer da kanta biar dana?

(Gela bidšen arteko orman ots batzuk entzungo dira, Maisuen *botella*-otsak. Antonek Telesi belarrikako mandatutšu bat emongo dautsa. Telesék gela tšikidšan hurua osta osta agertuko dau, maisuak bera ikusi barik, eta beriala Antoni zerbait isilian esango dautsa. Antonek agindū barri bat emon beidšo. Telesék mai uari berba egiñen lotsa

dalako 'beste otseiñ bati (*Erropaili*) leporatuko dautsa arazo an. Erropail ma'sua dagon gelarantz doia.)

*Man.* Arrantzalien kanta kantazazu poliki poliki.

*Dur.* ¿Luzet'sua ezta?

*Alk.* (*Durangarrari*) Donato: orrenbezte orrenbezte....  
Eztirudik aitan semca.

*Dur.* Al dodana egiteko emen nago ni.

*Man.* Gizona: asi asi *ume eder bat*.

*Dur.* Ori entzunegid'sa da.

*Man.* Kantatu ordnan *T'sar-mangarria zera*.

*Dur.* Ori eztakiñ ondo.

*Man.* ¿*Agur nere biotzeko*, ezaldakizu?

*Dur.* Ori bai, baiña arrid'sak be buruz dakid'se.

*Man.* Luzet'soa izanagatik *Arrantzaliena* kantatu lezake.

*Alk.* Ori ori. Geuk bere zetan edo atan lagun egingo dogu.

(*Gela tsikid'san agertu bei Erropail, da ma'isuari esan beid'so:*)

*Erropail'ek.* Afuera pa salir dise Anton.

*Mai's.* (*Botellia besapian eskutata.*) Saldremos. (*Bid'sok kan-pora.*)

## 6.<sup>o</sup> AGERRALDID'SA

Gela tsikid'san iñor be ez, andid'san lenguak

### ARRANTZALIAN RREZID'SA

*Guztid'sak.* Betorkigu kantat'su bat  
bid'sotz pozgarrid'sa.

*Durangarrak.* Arrantzalia gora  
(*Bakarrik.*) D'saunan i'zenian,  
(*Guztid'sakaz.*) guztid'sok arifñ arifñ  
batu kai-ganian.

- (*Bakarrik.*) Eguraldi latz ederra  
arrañetako dago  
iżarrez dšantzi zerua  
ta iñoiż baiño urdiñago,  
urak geldi ta bare,  
kanpaiżez puztu bage  
itšasua.
- (*Gustidsak.*) ¡Gora! ¡Gora!  
Betor lebatza kaipera,  
benke umiak zer dšan,  
betor poza sukaldera,  
miñak aaztu daiguzan.
- (*Iruk.*  
(*Bestiak ao itšidsak*  
*erezi beidše.*) Potšera (1) ta kurrikan (1)  
tšikot (1) eta amu (1)  
traol (1) da guzti sartu  
panel (1) da erramu.  
Tira mutilak tira  
kontu Kose Mari,  
bultz bultz nasa orretan  
dagon potiñari (1)  
Andra Maridšak gorde  
ta berendu gaižan  
*salve* bana guztidšok  
geure asaben gižan.  
Geure begira dagoz  
gaur lebatzak kalan  
aurrera adiskidiak  
egin daigun abant. (2)

---

(1) Guztidšok dira arrantzalien itšasorako tresnaak.

(2) Izan leike frantzesen *avant* izatia. Gure arrantzaliak aurrerantz erramuetan edo arraunetan egitiari esaten dautse abant egilia.

## 7.<sup>o</sup> AGERRALDIDŠA

### IRAUTSIDŠA

#### LENGUAK ETA MUITIZ ZAARRA

(Muitiz dšai-eguneko dšantzita begidsak zapi gorrizka batez estalduta daukazala agertu bei, 'Teles itsu-aurreko dabela.)

*Muit.* Gižonak. (*Dšagi beiz guztidsak hera ikusita.*) Dšaungoikuak urte on askotan gaur lakoše eguarte on bat emon daižnela. (*Tšanterrika beragana dšuan da kapelia dšantzi eragiñaz esan beidšo.*)

*Tšant.* Muitiz, neure adiskide ona: Antoni sarri esan dantsat ba non etezagozan. ¿Zegaitik etzara bazkaldutera etorri?

*Muit.* Gilermo: itsu errukarri batek lagunak azperuteko baiño eztau balidšo. Kantaak entzutera nator, neure loba Donato be emen dagona baki eta.

*Tšant.* Kafetšua geugaz artuko dozu. Tira, Muitiz, geure ondora. (*Besotik oratu ta beroia maipurura.*) Dšesarri aurtše maipuruan.

*Muit.* Maipuruan ni ez, zeu Gilermo.

*Tšant.* Ez, Muitiz; tira mesedez. (*Bertan dšezarri eragiñ beidšo.*) ¿Aspaldidšon zagoz itsurik?

*Muit.* Iru ilebete laster itsutu nintzala.

*Alk.* Baiña *umore* ona beti ze, Muitiz?

*Muit.* Semiak eta erranak ondo artzen nabe ta.

*Alk.* Gaur arda-zurrutadatšo bat geiago bai ze?

*Muit.* Edo gaur edo iñoiž ez. Arrati (1) -urten egin daust eta parkatu.—Alkatia: egidša esan biar da ta nire ustia egingo balitz' eu ižango intzake beti erri onetako Buru. Erdaldunak lege barri

(1) Arratidsarra zalako eban Alkatiak ezizenau,

lotsagarridša ezarri danskuenetik etšuagu gau-  
rrarte *Diputau* euskaldunik euki. Eñri eskerrak.

*Alk.* Antoni eskerrak, ez niri.

*Muit.* Antonek be, gižagaišo onek, alegintšua egiñ  
cidau. Goizion esan daustena egidša bada ¡Arra-  
nua! Anton: arruarren esan daiket semia autana.

*Tsant.* Muitiz: *Jerez*-tindi bat lenengo.

*Alk.* *Brindoa* edo orretarikoa bere egin gero. ¿Zelan  
da arako bertsoa ta esakerea? ¿Osasunerako ala  
zelan esaten da?

*Muit.* (*Arpegi barretidšaz.*) Ondo dakik ori ik, baiña  
nenri erasotiarren diarduk. Bota ona ardau-tin-  
ditšu bat ' Alkatian esana egin daidan.

(*Tsanterrikak edontzi edo kopa bat Jerezez betia es-  
kuetara emon beidšo Muitizi. Onek orduan zutundu ta  
kapelia erantzidšaz esan bei zoli zoli:*)

Diputau gaztia,  
Tsanterrikako loria,  
aguratsuon pozgarridša,  
euskaldun maiřagarridša:  
zeure osasunerako  
ta neure onerako.

(*Edan bein kopakadia. Bestiak tsaloka. Muitiz dše-  
zarrila gero, beren edontzira bota bei Jereza Tsanterri-  
kak eta burutsik eta zutunik esan bei ' ardaua eskuan  
daukala:*)

*Tsant.* Muitiz zaarra, neure adiskide Anton zintzuan  
Aifa, neure Aifa zanan gaztetako laguna, eus-  
kaldun mena, benetako bizkaitarra:

Zeure iženian  
da neure giženian.

(*Edan bei.*) (*Bestiak tsalokada bat.*)

*Alk.* (*Zutunik*) Gizonak: guztiok edan daigun guztion  
izenean. Kanta daigun onelangoetarako dakigun  
kantea.



## 8.<sup>o</sup> AGERRALDIDĀ

### GELA TŠIKIDŠAN TŠOMIŅ, ANDIDŠAN LENGUAK

(Dšan-edanekuak erezidša asi ta gerotšuago agertuko da Tšomiņ beren gelan. Kolkotik atara bei diru-zorrotsu bat, maigian ipiņiko dau, ta artegaturik eta armiņ armiņ batian dirua kontaten asi, bestian gorde; batian dšezariņa, bestian batera ta beztera: onetaraše iragarriko dau Tšomiņiek beren armiņ estura ta artegatasuna. Dšan edanekuak zutunik erezi beidse.)

#### EREZIDŠA

*Guztidšak.*

Matzari mintz-artian  
munduak ezarri  
dautsaz beren onurak  
danon osagarri:  
Odeidšak bizidša ta  
aižiak iņdarra  
lurrak gozotasuna  
egnzkidšak garra.

*Balek edo bik.*

Ur-zale danen  
bidšotz gaišua  
da arima bako  
koipe-trokua.  
Larri ta erdi ilik  
arima urtsua  
bidšotz-barrutik  
burura dua.

*Beste bat edo bik.*

Erlien iguiņ  
diriau lora  
gerizetako  
zimel zimelak,  
dira ardan bako  
ur-zale oskiļ

*Guztidšak.* gižon-antzeko  
gižon igelak.  
Betor barrura  
mundua zutik  
bižkor da sendo  
daukan odola.  
Ardau biurtu  
bekiguz arren  
errecka iñurri  
mendiko uidšola.

### 9.<sup>n</sup> AGERRALDIDŠA

#### LENGUAK ETA GEROTŠUAGO GUARDIA SIBIL BI TA MAIŠUA, GELA TŠIKIDŠAN TŠOMIÑ

(Erezidša amaiñu baiño lentšuago Telessek zer edo zer esan-  
go dautsa belarrira Antoni. Onck esan beidsue lagunai.)

*Ant.* Maišua ta *guardia sibil* bi eidagoz atetan. Te-  
les: datozala bertora. (*Teles kanpora.*)

*Tšant.* ¿Zer etedakarre!

*Alk.* Maišua loturik ausa. ¿Ai orrelango bat egin  
baleie!! Arazo bat gitšiago guk.

*Muit.* Gižonak: estakiñ zer esan. ¿Iñoiž ez da gaur  
bai? ¿Tšomiñ nun dabiñ? ¿Tšomiñen barririk  
eztakižue?

*Man.* Mnitiz: onera dato an oiek *Diputau* Jaun oni  
eskupekotšoren bat atera nai izango dioe.

(*Agertu beitez len aítaturiko guardia sibilak eta  
maišua. Maišua agertuta gero dirantse euren arterako.*)

*Maiš.* (*Guardia sibilai bakarrian.*) Ahora no hablen usted-  
des de eso. Saluden nstedes al señor Diputado y  
nada más. Al Alcalde se le dirá á solas. (*Zoli ta guz-  
tidšai.*) Señores: que les aproveche.

*Anbrusek bakarrik.* Eskerrik asko.

*Alk.* Vives ¿cómo así?

*Maiš.* Venimos á saludar al nuevo señor Diputado.

*(Tšanterrikak kopa banatan Jereza irurái eskiñi beidšue.)*

*Alk.* No había necesidad. Más necesitado de compañía estará el señor Borrego ¿no?

*Maiš.* *(Jereza edatera doiala.)* A su salud, señor Tšanterrika. *(Onak buruaz zelanbait eskerrak emon beidšoz.)*  
Viva nuestro Diputado.

*Alk.* *(Berari, miñ miñ egiñda.)* Señor maestro: esto es ya reventarle á uno. ¿No tiene V. vergüenza? ¿Llevarle *nuestro* después de haber trabajado en contra de él y haber revuelto el pueblo y sobornado á unos cuantos infelices? Guardias: su presencia me place, no les faltará qué hacer.

*Maiš.* Señor Alcalde: es verdad que he trabajado en contra, pero advierta V. que nadie ha solicitado mi concurso, al contrario se me ha despreciado, se me ha alejado. Por lo demás todos saben que soy como el que más en regocijarme cuando debo. Yo debo amar y amo la patria de mis hijos como mi patria misma.

*Alk.* ¡Mentira! Solo que V. sabe arrimarse al sol que más calienta.

*Maiš.* Señor Alcalde: siempre he sido partidario de que cuando en un país hay hijos suyos dignos de representarle, como en este caso, me gusta que cada país esté representado políticamente por sus hijos. ¿Quién conoce mejor las necesidades del pueblo? ¿Quién más lo ama? *(Alkatiak dsagita Guardidsakana doiala, diño:)*

*Alk.* *(Maišuari.)* Usted tiene á este país el mismo afecto que yo tengo al suyo.

*Maiš.* Siento mucho decirle que se equivoca.

*Alk.* ¡Cállese! (*Guardidšakaz išilian berba egiñ bei.*)

*Maiš.* En este país todo me encanta. Su lengua es difícil, pero muy linda y dulce; sus leyes son ejemplares y dignas de un pueblo viril como es este; sus cantos son bonitos, tiernos y sobre todo muy expresivos. ¡Cuidado con aquel zorcico (?) de Iparraguirre (??) el *Iru dšmacho!* El carácter de sus habitantes es noble, sus costumbres.....

*Alk.* (*Zer dšazo dan dšakiñda gero.*) Cállese, embustero. Guardia: explíquese.

*Guardia sibil bat.* Pues aquí mi compañero y un servidor que veníamos por ahí en eso, al pasar por el pórtico nos hemos quedado hablando con el señor maestro que estaba fumando, y ha venido Nemesia la sobrina del cura pidiendo socorro, y cuando la he visto la he dicho yo, digo: Nemesia «¿qué pasa?» y me ha dicho, dice: «que han robado mi casa.» Entonces lo primero hemos ido á la casa de la Nemesia y hemos encontrado esas dos prendas que tiene el señor Alcalde; y la Nemesia ha dicho que son del chico de aquí, y el señor maestro dice que no.

(*Antonek Alkatian eskuko tutulua ta zapidka ondo ikusi ta gero uliai tiratu ta gora begiratu' tsapela bi-dšortu ta beste gelarantz urtengo dau. Muitizek zutundu ta larri larri diño.*)

*Muit.* Gizonak ¿zer dabil emen? ¿zer diñue etorribarridšok?

*Alk.* Ezer bere ez, Muitiz. Donato: eroan mesedez osabea Kosepantonigana, ta Kosepantoniri loak onduko dauela esan eiok, eta eztaila arduratan egon. Laster ioango nakio neu bere.

*Muit.* Alkatia ¿zetara etorri dira *guardia sibilok* ona?

*Alk.* *Diputaduari* egun onak emotera. Gizagaisook

zer edo zer edan bear daudie, ta onelango egu-  
netan izan ezik iiii. Munitiz: Kosepantoniri buruko  
arina egin eiiako, ta Donatogaz zoakioz.

*(Donatok beso-ondotik oratu ta bereia Munitiz. One-  
tan Anton beste gelara eldu izango da, ta uste uste bako  
ikustaldi-atan Tsomiñ kaiza-barrura begira topako  
da. Anton zuzen zuzen beragana beidsua ta diru-  
zorrua eskuetan artuaz gela-sabaira begiratu ta arnasaz  
ondo bete ezirik legez Tsomiñi esan beidso:)*

*Ant.* Tira neugaz. Aur dago maisua.

*Tsom.* *(Oker aditu ta maisuak egi guztidsa autortu dabelakuan  
diño:)* ¿Maisuak salatu nau? Berak dauka? Erruak.

*Ant.* Tira neugaz beste gelara. *(Gelatsutik kanpora  
bidok.)*

*Maiñ.* Yo he dicho ya á estos señores *(eskuaz Guardia  
sibilak iragarri beiz:)* el hecho de haberse encon-  
trado el canuto y el pañuelo en casa del señor  
cura no significa lo que se supone. ¿Quién me  
asegura á mí que el verdadero ladrón por despis-  
tar á la Justicia no ha robado primero el canuto  
y el pañuelo para dejarlos allí, precisamente por  
conseguir esto que ahora pasa? Y puesto que así  
no fuera ¿quién dice que ese pañuelo y ese ca-  
nuto no son los del otro quinto, de Teles?

*(Agertu beitez euron artian Anton da Tsomiñ.)*

*Antonek.* *(Diru-zorrua begidsen aurrian maisuari ipiñita.)*

*Vives.* *(Dñaurti bei gero diru-zorrua ta beera begira nai-  
bage andidsaz diño:)* Egidsa da. *(Mui-ganian ukonduak  
ipiñi ta esku-artian burua dabela bego Anton.)*

*Tsomiñek.* *(Beren Aitak maisuari Vives esanda batera.)* Vives  
¿yo he sido, eh? Tamien usté, usté me ha dicho  
pa robar.

*Alk.* Vives, señor funcionario público: por fin ha  
llegado el día, aunque ha sido necesario sacrifi-  
car á un infeliz.

*Maiš.* (*Zurtuta.*) Señores: déjenme hablar. El hecho aparece evidente. El interesado lo afirma. Yo no sé nada: les aseguro por mi honor.

*Alk.* No le reconocemos honor ni calabazas ¿sabe?

*Maiš.* Es verdad que este joven (*Tšomiñgaitik diño*) indignamente abandonado del señor Borrego y necesitado de dinero me confió su proyecto; traté de disuadirle como era natural, mas no pude conseguir nada. He venido á esta casa á evitar el hecho dando parte al señor padre del delincuente, y él mismo me ha echado de su casa. ¿Qué más pude hacer?

*Ant.* (*Esku-artetik burua dšasota.*) Vives: estos no saben, pero yo ya sé usted á qué venido aquí. Usted con mentira matar me hará á mí.

*Alk.* Señores, basta. (*Erabugiliari.*) Anbrus ¿eure ordez berba egin daiket?

*Anbrusek.* Bai oriše.

*Alk.* Guardias: en nombre del señor Juez de este pueblo sírvanse llevar á la prevención á don José Vives Almendralejo y á este infeliz, y déjenlos absolutamente comunicados. (*Guardia sibilak egin beidše Alkatian agiñdua, Vives da Tšomiñ eruanaz.*)

*Ant.* (*Mingosturik.*) ¡Au dot eguna! Tšanterrika: parrarian bizarrrik badaukazue' kenduižuez sustrai sustraiñik *kinta* madarikatu onek. (*Beren buruari, baiña gastiđak entzuteko moduan.*)

Anton... Anton... ¡bat euki ta bera!

(*Kanpora Anton.*)

## ATZENENGO AGERRALDIDĀA

DĀAN-EDANEKO GUZTIDĀAK 'ANTON DA MUITIZ BARIK

*Alk.* Guillermo: ese honrado padre de familia, en quien debemos mirarnos todos ¿no? te encarga que los Diputados trabajéis por arrancar de nuestro suelo las malditas quintas.

*Tsant.* Ya sabes, alcalde, que me gusta ser sincero. No pronunciaré grandes discursos en el Congreso, porque no puedo; mas para trabajar, allí me tendréis á vuestra disposición.

*Alk.* Espera, sí, bien; pero te pido algo más y á este precio te he dado mi voto. Cuando llegues á Madrid dí á tus compañeros que el Diputado bizkaino tiene que defender intereses más nobles que lingotes, minerales y ferro-carriles. Creo porque sé que eres noble y sincero ¿no? que cumplirás tu palabra y serás digno de tu nobilísimo padre y digno de Bizkaia. Si así no fuese, sabe que todo mi desprecio caerá sobre tí.

*Tsant.* Me gusta que me hables así.

*Alk.* Y aun cuando no te gustara, te hablaría. Recordarás que muchas veces hemos hablado de la escuela bizkaína.

*Tsant.* Recuerdo, y efectivamente...

*Alk.* Déjame y perdona. Haz, pues, lo posible porque alguna vez la veamos planteada. Hoy á nuestros hijos ¿no? se les enseña quién fué Wamba y el moro Muza, pero de Jaun Zuria y de la Machinada no se les dice ni el nombre. Nuestros hijos saben que el Ebro nace en las montañas de

Reinosa, pero ignoran cuál es la cuna del Ibaizábal y del Lea. Conocen que Dios es Padre nuestro, pero no saben que es *Aita gurea*. Hasta hace poco de Bilbao mismo salían, peores ó mejores, patriotas ó mercenarios, los maestros de nuestros pueblos; ahora nos los mandan desde Valladolid.

Ayuntamientos de Bizkaia y de todo el país euskaldun: dejad las *escolas* y los *maius* para los hijos de los carabineros; y cread *ikastegis é irakasles* para vuestros hijos. Y si el Gobierno os manda *Vives* y *Almendralejos*, no les neguéis pan, para que sus familias no mueran de hambre; pero en vez de la llave del corazón de vuestros hijos, dadles una guitarra para que canten tangos y malagueñas.

Señores: hoy es día de luto para esta noble casa, porque vé salir por el camino de la deshonra á un infeliz sobornado por un granuja. Pero es día de gozo para Bizkaia porque siquiera unos días estará cerrada esa escuela, patíbulo, como todas, de nuestro hermoso euskera, y, por lo general, sala de vacunación en que nuestros hijos degeneran de euskaldunes en cualquier cosa.

Saludemos á Bizkaia con el himno del pueblo euskaldun.

(*Guztidak zutunik burutsik eta bidkotz bidsozetik  
erezi beidse Gernikako arbola.*)

Gernikako arbola  
da bedeinkatua  
euskaldunen artian  
gutziz maitatua.



Éman da zabal zazu  
munduan frutua  
adoratzen zaitugu  
arbola santua.

(Eratzi bei Estalkidsa.)





## UTSAK

---

| DIÑO             | ORRIALDIA | LERRUA | BIÑO             |
|------------------|-----------|--------|------------------|
| onetan           | 11        | 32     | onen             |
| luziegituñiarren | id.       | 33     | luziegituñiarren |
| Arraiñ usaiñ     | 12        | 7      | Arraiñ-usaiñ     |
| gaidsoiazan      | id.       | 14     | gaidsoiazan      |
| isildu           | 13        | 32     | isildu           |
| alboquera        | 38        | 2      | albokera         |
| baño             | 59        | 6      | baña             |

LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF TORONTO

1885  
1886

1887  
1888

## LIBURU BATZUK

---

|                           |               |
|---------------------------|---------------|
| Euskal-izkindea . . . . . | 12,50 laurlek |
| Bein da Betiko . . . . .  | 1,50 id.      |

---

Liburutsu onentzako erezi edo soñua 8 laurlekoa  
dago salgai Dotesionian.